

54788

NUMBER 3

MARCH, 1982

VOLUME 54



*Emma Planinsek*



*Outstanding officers of Br. 20, Joliet, Illinois, President, Emma Planinsek and Recording Secretary, Josephine Erjavec, have earned the respect and admiration of all for their many deeds of selfless work for S.W.U. They received deserved honors at the grand testimonial dinner Feb. 21st.*

*May God bless them for all their efforts and inspiration!*



*Josephine Erjavec*



# ZARJA

THE

# DAWN

Official publication: SLOVENIAN WOMEN'S UNION

NO. 3

MARCH, 1982

VOL. 54

# ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

NO. 3 MARCH, 1982 VOL 54

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except one combined issue, July-August — izhaja vsak mesec razen skupne številke za julij-avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-člane. For Social Members, .65 per month — za družabni članice .65 mesečno.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA  
431, No. Chicago St., Joliet, IL 60432  
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR  
Editorial Office, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608  
Telephone (312) 847-6679

# CALENDAR of Events

- Mar. 6 — "LUNCHEON IS SERVED" Br. 43, Milwaukee, WI  
Mar. 14 — GAMES PARTY, Br. 16, So. Chicago, IL  
Mar. 20 — SPRING ARTS & CRAFTS SHOW — RUMMAGE SALE, Br. 101, Bedford Hgts., OH  
Mar. 27-28 — MIDWEST BOWLING TOURNEY, Chicago, IL  
Apr. 18 — ANNIVERSARY MASS, Br. 73, Warrensville Hts., OH  
Apr. 24 — SPRING DANCE, Br. 79, Enumclaw, WA  
May 2 — MOTHER'S DAY MASS & BREAKFAST, Br. 13, San Francisco, Ca  
May 13-17 — TRIP TO KNOXVILLE, Br. 20, Joliet, IL  
Oct. 3 — STATE CONVENTION, ILLINOIS-INDIANA, Br. 16, So. Chicago, IL

## HAPPY BIRTHDAY IN MARCH

### National Officer:

March 9 — Victoria Bobence, Regional President of Minnesota, Ely, MN

### Presidents:

March 8 — Mary Zakrajsek, Br. 86, Nashwauk, MN  
March 11 — Anna Mae Melle, Br. 91, Oakmont, PA  
March 12 — Hermine Strainer, Br. 32, Euclid, OH  
March 18 — Mary Messersmith, Br. 8, Steelton, PA  
March 20 — Betty Ann Murphy, Br. 77, N.S. Pittsburgh, PA  
March 31 — Adeline Mustonen, Br. 34, Soudan, MN

### Secretaries:

March 1 — Cirila Kermavner, Br. 25, Cleveland, OH  
March 3 — Frances Kelly, Br. 38, Chisholm, MN  
March 3 — Jennie Flisek, Br. 91, Oakmont, PA  
March 8 — Mary Podgornik, Br. 99, Elmhurst, IL  
March 9 — Julia Klemencic, Br. 90, Bridgeville, PA

Many Happy Returns of the Day!

## MIDWEST BOWLING TOURNEY THIS MONTH!

March 27-28, 1982 are the dates for the MIDWEST BOWLING TOURNAMENT. It will be held at the Townhall Bowl, 5025 West 25th St. Cicero, Illinois. If anyone is interested in bowling, please contact me at 312-484-5573, or write to me at 3137 S. Home Ave., Berwyn, IL 60402. If you cannot bowl do come and cheer the girls on. Meet your old friends and make some new ones!

Motels in the vicinity are: **Keystone Motel**, 3026 S. Cicero, Cicero, IL 60650, tel. 312-656-4500; Single, \$17.85; Double, \$20.40; Quadruple \$27.83 (All rooms have double beds).

**Plaza Motel**, 3030 S. Cicero, Cicero, IL 60650, Single, \$17.05; Double, \$20.00, (one double or two single beds); Quadruple \$25.70 (two double beds) Deposit required. Tel. 312-656-4500.

**Chicagoland Motel**, 7225 Ogden Ave., Lyons, IL, Single, \$26.00 tax inc.; Double, \$26.00; Quadruple, \$30.00. All have double beds. Tel. 312-447-7910. These are all near the bowling alleys.

To all bowlers, best of luck and good bowling!

LIL PUTZELL, Sec'y

## GEREND HABERMANN

Funeral Home

SHEBOYGAN, WI

53081

## TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street

Joliet, IL 60435

First in service since 1908

Phone 772-0534

## European Peasant Cookbooklet

Collection of International Favorites:

Strudel, Cabbage Rolls, Cheese Pockets, Nut Rolls, Peasant-style Spareribs, Czech Fruit Dumplings, Paska and more.

Buy 3 Get 1 "FREE"

PLUS: A SLOVAK EASTER CUSTOMS GUIDE

\$2.50 each

Checks Payable to: PEASANT RECIPES

Dept. ZARJA 1863 Timothy  
West Mifflin, Pa. 15122

Must be mailed by March 30, 1982

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

# 99 total years of Service!

Josephine Erjavec and Emma Planinsek were honored at a TESTIMONIAL DINNER on Sunday February 21, 1982 as they retired as officers of Slovenian Women's Union Br. 20.

Josephine Erjavec, one of the founders of the Joliet branch in 1928, held office for 53 years as auditor, recording secretary, publicity chairman and reporter for the Union's monthly magazine, ZARJA-THE DAWN. And for 2 years she was on the National Board serving as auditor and then secretary for 13 years.

Emma Planinsek served as president since 1935 and in 1946 was named first National Vice-President and in that same year was convention president at the National Convention in Indianapolis, Indiana.

These two women of vision and dedication worked together a total of 99 years! Needless to say they were inspired by the founders of Slovenian Women's Union of America, Marie Prislant and another leader with a significant role in their goals and activities was Albina Novak.

Josephine and Emma brought distinction and renowned recognition to the Joliet Branch. Their feats of accomplishments are many and success followed every new undertaking.

Overcoming challenging obstacles and supporting each other in every endeavor, they organized the senior Championship drill team and a Junior drill team; and revived the sewing group to sew Slovenian National costumes for the Junior members. Emma was a good singer and encouraged the members to form a choral group that cultivated the beauty and love of Slovenian songs.

Beginning in 1940 the first "Zveza" day was held in Lemont, Ill. (in conjunction with the Chicago Branch 2). These were days of great significance. They welcomed members and friends from across the nation. Emma was the first chairman and for many others that followed.

A record they are proud of is that in 1936 the branch's Bowling League was organized and it is still rolling along! Emma and Jennie Benedict were instrumental in getting the first bowlers together.

One of their prime priorities is their support and continued contribution to the Slovenian Women's Union Scholarship Program.

Not only did they live and speak Slovenian Women's Union but they also steered their energies towards the sale of War Bonds and to the organizations JPO (Jugoslovenska Pomožna Akcija) Relief Program to needy Slovenians and the Slovenian American National Council during World War II. And year after year they were active in all church affairs sponsored by St. Joseph Church. Beginning in 1937 and every four years, Emma was chairman of the All Ladies' Church Card Party for benefit of St. Joseph's.

Love of their mother country SLOVENIA has inspired today's generation to become as deeply involved in heritage research and participation in ethnic affairs by way of song, dance and displays.

They are two women who totally believed, and influenced those within their reach and beyond, that a membership in the SLOVENIAN WOMEN'S UNION is a proud heritage. By this belief the local branch is the largest branch in the Union.

When all is said and done, together Josephine and Emma made great strides in the fields of charity, intellectuality and sociability.

Contributed greatly to the many events in the Joliet Area particularly those pertaining to Slovenian Women's Union and most recently the Heritage Days in Joliet in 1977, 1978 and 1980.

The testimonial dinner was held at the American Slovenian Home, 1503 N. Clement, Joliet with many distinguished guests, many friends and relatives in attendance.

Honoring the celebrants were members of their immediate families. Josephine was accompanied by her husband Joseph, Children Olga (Ed) Ancel, Mildred (Rudolph J.) Pucel, Jonita (Fred) Ruth and Ronald (Carol) Erjavec.

Emma was accompanied by daughters Bertha (Fred) Hofer, Irene (Ken) Odorizzi, Reston, VA and son Ted (Irene) Planinsek.

Numerous grandchildren and great grandchildren were in attendance too.

In 1951 Emma was chosen "most worthy mother-member of Br. 20" and in 1953, Josephine received that distinctive tribute.

They are both members of numerous fraternal, civic and church-oriented organizations.

---

---

## President's Message

MARCH, 1982

---

We are in the season of Lent and should be thinking of penitence. A good way is offering time and effort to some ailing neighbor or friend. Shut-ins are particularly grateful for any small favors. You, too, will get an inner satisfaction as a result.

Because SWU is interested in the Slovenian Miner's Project — a Memorial to be erected in the Iron Range Interpretative Center in Chisholm, Minnesota, each branch is asked by the committee to contribute toward this goal. Some branches have already been busy in this regard.

The last several months our severe weather kept members from attending meetings, but hopefully Spring is on the way. Let us use the time indoors with thoughts

of new projects to discuss or perhaps invite guest speakers to your meetings: a doctor, lawyer, nurse, travel agent or a teacher. The question and answer sessions are always interesting and informative. Try to make your meetings more than business discussions (these get dull) by inviting friends to participate.

We have many ailing members who are remembered by monthly Masses in some branches. Let us join them in prayer for better health and quick recovery.

We have again lost an SWU stalwart: Sophie Magayna. Much has been written about her work and enthusiasm in our behalf, often controversial, but always loyal to the cause she worked for. Her diligence will be ever in our thoughts. Also, the death of John Pachak has touched us deeply. His beloved wife, Anna, has our sympathy and prayers.

We pray the Lord for the repose of the souls of Sophie, John and our members and friends. May He keep them in His Heavenly confines until we meet again in eternity.

May God Walk With You.

Mary Muller





## † SOPHIE MAGAYNA

These days we hear a lot about the arms race and the atomic stock pile; these things mean destruction and death. Many say: Why talk about these things? What will come, will come! That is one way to look at the present situation; the other one is that we do something about it.

First of all we have to realize that if it does come to atomic war, there will be destruction as the world has not seen. Not only this generation but generations to come will feel the consequences of a such an attack. One would say: Where is God that He would permit such a terrible thing?! We read in Holy Scripture: "My thoughts are thoughts of peace." But you should not forget that God gave us free will and today we see that this human race is rejecting its Maker and His commandments and chooses to go its own way. Yes, we are creating our own good in the form of pleasure, money, power...

Our Holy Father, the Supreme shepherd, is warning us, pleading with us "To commit ourselves for peace and justice"; to put a holy fear in us, he is repeating what he said at Hiroshima during his pastoral visit to Japan: "War is the destruction of human life; war is death...." If war comes, millions of people will lose all that they possess in an instant, often their own lives. Therefore it is our obligation that we "commit ourselves for peace". As individuals, we have to reestablish first of all peace between God and ourselves; work for harmony and peace in our homes and neighborhoods; encourage other people to work and pray for peace that God will spare us such a terrible catastrophe.

On a spring day we step outside and admire the beauty of created things: fresh air fills our lungs, the singing of birds fills our ears and with joy in our hearts we go to work. After an atomic attack there will be millions of human bodies lying around, birds and animals in the forests will be dead and the air that few survivors will breathe, will be poisonous; this is a possibility that can become reality. The choice is ours. Let us choose life! With Saint Francis of Assisi we should pray every day: "Lord, make me an instrument of your peace!"

We knew her as "Sophie" but she was christened Josephine Baraga. She was born 69 years ago in Cleveland (Collinwood), Ohio. Her father and mother operated a winery for many years and Sophie learned to be a hard-working individual at an early age.

In 1934, she married Ray Magayna who passed away in 1980. Sophie is survived by her mother, Antonia, two sisters, Frances Zagar and Albina Zimmerman and other relatives. She worked almost all her lifetime and only retired in 1975.

Sophie was always an active person and loved people. She became interested in fraternal programs and was affiliated with organizations and her home parish of St. Mary's. There she belonged to the Altar and Rosary Society, and Catholic Daughters of America. She was a Board Member and past president of the Collinwood Slovenian Home on Holmes Avenue and secretary of the Federation of Slovenian homes. The members of American Mutual Life Association and Holmes Avenue Pensioners Club where she held long-time membership, mourn her as do the members of the Slovenian Women's Union Br. 10. She served them as secretary-treasurer for many, many years. As Regional President for the states of Ohio and Michigan, Sophie had great interest and enthusiasm for the S.W.U. and all its programs.

Never one to silently sit back when challenged in thought or deed, Sophie was an able leader and spokesperson for the members she served.

The entire membership of Slovenian Women's Union will sincerely miss Sophie's presence and guidance as we reach out for the new concepts and ideas that will keep our organization strong. We pray she is resting in a very special and wonderful place in heaven where she will be at peace and in the company of her many friends and relatives who have preceded her. May God bless her abundantly with eternal happiness.

Editor

### NO. 1, SHEBOYGAN, WI

We are now deep into the cold and snow season. By the time this is in print, in March, we will be in Lent and then Easter. Spring is on the way!

Since we did not hold a meeting in January, this article will be brief.

A thank-you to Josephine Vogrin, Fla. for your donation into our treasury.

Our best wishes to the Sheboygan teams who will participate in the Mid-West Bowling Tournament in Chicago, March 27 and 28.

We hope everyone keeps well during the winter months.

Wish God's speed to a rapid recovery to all our sick members.

Our meeting for March will be on the 16th at 7:00 p.m. in the church hall. Do make plans to be present.

Please smile — it's the best medicine.

MARGARET FISCHER, Reporter

### NO. 2, CHICAGO, IL

Our January meeting was presided by Vice-President, Mary Lauretig. There was a nice turn-out of members despite the cold weather. The new officers were sworn in by Fr. Vendelin and congratulated by all. Fran Morison, our new president, then took the gavel.

Again we urge members to pay their dues for the whole year at one time, preferably by May 1st. We will have a special gift for one paid-up member, free 1983 dues! Try to be the lucky one. She will be picked at the Mother of the Year party. A final notice will be mailed to delinquent members before then.

Br. 2 has decided to have a re-run on the 50-50 project for the Slovenian Miner's and Laborers Memorial to be built in Chisholm. Our first time around we made a very good total of \$372. We will have the winners named at Zveza Day in Lemont in

July. Meanwhile, we urge all members who have not as yet, to take part. The prizes are terrific!

The bowling tournament will be this month with the members of Br. 2 as hostesses. Bowlers are asked to contact Lil Putzell. Remember, our team won the tournament last year! Can we do it again? The event takes place at Town Hall Bowl, 5025 W. 25th St. in Cicero. Saturday night will be Singles and Doubles and Sunday afternoon, Teams. All members are asked to come at least as spectators. We hope many will take part.

On the sick list we have two members, our secretary, Jean Zubek was at MacNeal Memorial Hospital for 10 days with pneumonia and pleurisy and Justine Holozan is at St. Anthony's Hospital as I write this. We pray for their speedy recovery. Mass for the good health of our members will be on Sat. March 6th at

6:30 p.m. Please try to attend.

The meeting this month will be on the 11th. As you already know, it will be special with a sumptuous St. Joseph's Table dinner. All members are asked to bring their favorite dishes and desserts. It will be great to taste these special dishes made by you, our expert cooks and bakers. Hope the weather will be better to permit a good turnout. Same time and place.

We extend our deepest sympathy to the family of Josephine Dolinar who passed away late in January. Our oldest parishioner, Anton Fabian died at the age of 99 years. His daughter-in-law, Mayme, is our member. To these families, our condolences and we pray for their eternal peace.

May God keep you all safe and in good health. See you March 11th!

ANN SCIENZKA

#### NO. 6, BARBERTON, OH

There will be an important meeting April 4th and another May 2. They will be the last meetings as things now stand. We are hoping that one of our younger ladies would take over so we do not have to break up our branch. Please help. We need the younger ones to take our places. We need a president and a secretary. The older ladies hate to see us stop functioning. Please come to these two meetings, pay your dues and help us get back on our feet. There are some who owe back dues and I would appreciate it very much if they would come to the meeting and pay up by May meeting.

We would be willing to merge with a Cleveland branch if they wish. Let us hear from you.

We will pick Mother of the Year at the April meeting.

Our sympathy to the family of Mrs. Frances Lah who passed away January 18th. Let us remember her in our prayers and also our sick members. Glad to hear Mrs. Anna Novak is getting better and Mrs. Zupic, too. To all our elderly, God's blessing!

A Very Happy Easter to all members!

MITZI

#### NO. 10, CLEVELAND, OH

There was no meeting held Jan. 6th due to the illness of our secretary-treasurer Sophie Magayna and then on Jan. 9th our beloved member passed away. She had been secretary for many years. She will be missed greatly by all the members.

Sophie was also State President for Ohio-Michigan. We lost a very dear and valuable friend. Her

funeral was well-attended by many friends and relatives. Weather was bad but prayers were said at her graveside by our Br. 10 president, Ann Markovich and members. Sophie attended many funerals and she made it a point that prayers were always said at the members' graveside — so this is what we did, too. May she rest in peace and our heartfelt sympathy to the family.

ANN STEFANCIC

#### NO. 12, MILWAUKEE, WI

With all the snow and extreme cold during most of the month of January it was sad news when Stavia called to notify as many of our regular attendants as possible, that the meeting would be cancelled because of all the hardship walking and even parking cars.

It did give me a chance to hear the regrets of those having to miss the meeting which everyone looks forward to. It does one good to know how much these evenings are appreciated by members. Take heart, ladies, we'll all be back the rest of the months this year, I'm sure!

I also wish to express my thanks and gratitude to all those who called and later sent in their dues money as it does make my job much easier when I get the opportunity to do this ahead of time. That way, I can pay more attention to the business of the meetings.

Josephine Mursec was reported to have surgery at St. Luke's Hospital. We wish her a good and speedy recovery.

Hope you all have a better 1982 in spite of our snow. Let's hope it's all behind us now.

We have a lot of plans to make this year so we need your attention and help. Remember, we're hosts to the State Convention this Fall so we're expecting you there at our meetings to get working on the event as well as our April Card Party and Children's Picnic in June.

God bless you all.

MARY DEZMAN

#### NO. 13, SAN FRANCISCO, CA

San Francisco is starting 1982 with a real bang. Our Pot Luck luncheon on our second meeting of the year is the brain of our hard working President, Jo Aiuto. Also our trip to Reno, of course! We have a full bus and await our happy adventure.

Congratulations to Lud and Corinne Leskovar on the wonderful education and completion of their daughter Mimi's studies. A job well done, we all wish success and happiness to this fine family we have grown to love and respect through Zveza. (Thank you. C.)

At this reporting Katie Plut is in the care of her daughter-in-law and son, Regina and Richard Plut, and we cannot report much of an improvement in her long and painful illness. We pray soon there will be a return to GOOD health. Thank God for your wonderful caring family. Who can ask for more?

Mother-of-the-Year, Mary Panovich is ever so pleased and happy with her honor and truly she is deserving.

Mary lost her husband and raised her very young children alone, working to support them all the while being a helpful and loving MOTHER. Mary has reaped a good and loving family in return. It must be a great pride to have your entire family turn out so well and to say "I did it alone".

FRAN E. CHIODO, Reporter

#### NO. 14, EUCLID, OH

Even though we didn't have a January meeting, we do have a few items to report, and regrettably it's about our ill members and members who have passed away.

Molly Legat was in the hospital and is now recuperating at home; Alma Tercek is now back at work and doing well after a stay in the hospital. Mrs. Kaprivec is also on the sick list along with Antonia Kastrovec who is at the Western Reserve Nursing Home in Chardon. Mrs. Mary Grill, who was at Huron Road Hospital for 3 weeks, is now convalescing at home in Geneva. Jean Lube is at St. Vincent Charity Hospital. The Sunshine Committee also stopped in to pay a visit to Mrs. Plevnik and presented her with her fifty-year gift. May the good Lord provide all of these ladies with good health in the future.

We regret to announce the death of our members Louise Mlinar who passed away on December 12, Mary Gregorich on December 21, Mary Kusar on January 3, and Sophie McDonough on January 14. We are deeply sorry to learn of the death of Combined Branch President Sophie Magayna. Our deepest sympathy and condolences to the families. May God grant them eternal rest.

Our condolences are also extended to members Rose Rogers and Mary Ann Kokal whose husbands passed away recently. May you find strength in knowing we send our deepest sympathy.

Those of you that have not as yet paid your yearly member dues, please do so at your earliest convenience to Secretary Vera Bajec.

Wishing all of you a Happy St. Patrick's Day!

ALICE KUCHAR

# LET'S DO IT AGAIN!

At the Slovenian Women's Union National Convention in May of 1967 a resolution was adopted pledging moral support to the erection of a Slovenian Chapel in the Shrine of the Immaculate Conception in Washington, D.C. Soon after, committees were formed and the nation-wide collection of funds began.

Four years later, this dream became reality with the dedication of the Chapel on August 15, 1971. This event was one of the largest public gatherings of Slovenians in our American History. Through the interest, efforts and generosity of many, a lasting memorial of heritage and faith is preserved.

The Slovenian Chapel serves several purposes: It is a visible sign of faith of the Slovenian people, and most importantly, a human expression of glory and praise to Almighty God. Visitors to the Shrine can see the gratitude of the Slovenian people for the many gifts they have received, namely; faith, a rich culture, and the opportunity to live and work in the land of freedom and endless opportunities.

We had a dream and we made it a reality. We did it once, **LET'S DO IT AGAIN!** In 1979 we had another dream and we're making it a reality. This time we plan to erect a memorial to the Slovenian Miner and Laborer. A local committee on the Iron Range and a Steering Committee have been formed. As we look back to our early immigrants, there were not too many that did not find their livelihood in the mines, the factories or the mills spread across this country. How many of your grandparents, parents, uncles, brothers, neighbors or friends did not work long and hard hours with their hands, for the well being of many? For some it was literally sweat, blood and tears.

This proposed memorial will be erected at the Iron Range Interpretative Center in Chisholm, Minnesota, the area where many of our Slovenian people spent many hours working in the mines, and where some still do to the present day. The artist working on this project is the renowned Lillian Brulc of Joliet, Illinois. She has already begun to collect her ideas and thoughts concerning the art pieces to be created. So this will be more than just a memorial, it will be a piece of art, expressing our culture and heritage; it will be a tribute to our forerunners in American Labor, and the pride of all those who still work in a productive manner. This will be everyone's memorial, so everyone is asked to take part in its erection.

For the Slovenian Chapel, we collected over \$70,000.00 in a four year period. For the Slovenian Miners and Laborers Memorial our goal is \$10,000.00, which we hope to reach by the end of this year. We realize that for many these are days of economic hardship, but yet progress should never be hindered by temporary difficulties, rather history tells us some of the greatest achievements were realized when things were hard and challenging toward the human spirit. If we have the will, we can succeed.

To date we have over \$3,000.00 collected. Our goal is not yet achieved so we still need the help and cooperation of all our fraternal organizations, clubs and individual donors. We know that with the Slovenian Chapel not all our organizations and individuals participated, because it was of a religious nature and not all our people are of the Catholic Faith. This should not be the case with the Slovenian Miners and Laborer Memorial. Regardless of what you believe or practice, or because of any ill feelings from the past, we are uniting as Americans and Slovenians, who have worked and realize the creative potential in our development that creative work produces. We also challenge our youth who will some day hopefully continue to build this land as a place of peace and freedom, with justice and opportunity for all.

We did it once, **LET'S DO IT AGAIN!** Whatever your contributions, all will be gratefully accepted. Let's show our solidarity. Our oneness. Our pride. May be for the first time we can unite and work together for a common goal while expressing our pride and good will.

The Slovenian Women's Union of America has graciously consented to handle the collection of funds. All monies will go toward the Memorial. Our accounts will be open to public auditing, so that no discrepancies can be charged.

Contributions can be made to the: **Slovenian Miners and Laborers Memorial**, and can be sent to the:

*Slovenian Women's Union of America*  
431 N. Chicago Street Joliet, IL 60432

All contributions will be listed in the **ZARJA** magazine and other Slovenian Fraternal organization newspapers. Please be counted among those who care about the past, the present, and tomorrow.

We have a dream. Won't you help make it a reality. Remember, we did it once, **LET'S DO IT AGAIN!**

*Fr. David Stalzer*  
Co-Ordinating Chairman  
*Slovenian Miners & Laborers Memorial*

## **SLOVENIAN MINERS AND LABORERS MEMORIAL, CHISHOLM, MINNESOTA**

I wish to contribute the following donation to the Slovenian Miners and Laborers Memorial to be erected at the Iron Range Interpretative Center in Chisholm, Minnesota.

Name: \_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_

Enclosed is my donation: \_\_\_\_\_ City, State, Zipcode: \_\_\_\_\_



# CONTRIBUTORS SLOVENIAN MINERS PROJECT

## Slovenian Women's Union Branches:

no 20, Joliet Cadets . . . . .	\$500.00
no 20, Joliet (1/2 of pledge) . . . . .	250.00
no 2, Chicago, IL . . . . .	372.00
no 33, Duluth, MN . . . . .	100.00
no 95, South Chicago, IL . . . . .	100.00
no 23, Ely, MN . . . . .	50.00
no 24, LaSalle, IL . . . . .	50.00
no 34, Soudan, MN . . . . .	50.00
no 43, Milwaukee, WI . . . . .	50.00
no 79, Erukclaw, WA . . . . .	50.00
no 102, Willard, WI . . . . .	50.00
no 81, Keewatin, MN . . . . .	30.00
no 103, Washington, DC . . . . .	30.00
no 5, Indianapolis, IN . . . . .	25.00
no 16, South Chicago, IL . . . . .	25.00
no 17, West Allis, WI . . . . .	25.00
no 19, Eveleth, MN . . . . .	25.00
no 32, Euclid, OH . . . . .	25.00
no 38, Chisholm, MN . . . . .	25.00
no 39, Biwabik, MN . . . . .	25.00
no 42, Maple Heights, OH . . . . .	25.00
no 50, Cleveland, OH . . . . .	25.00
no 73, Warrensville Hts, OH . . . . .	25.00
no 100, Fontana, CA . . . . .	25.00
no 92, Crested Butte, CO . . . . .	20.00
no 85, DePue, IL . . . . .	15.00
no 12, Milwaukee, WI . . . . .	10.00
no 14, Euclid, OH . . . . .	10.00
no 22, Bradley, IL . . . . .	10.00
no 47, Garfield Hts., OH . . . . .	10.00
no 59, Burgettstown, PA . . . . .	10.00
no 83, Crosby, MN . . . . .	5.00
<b>KSKJ Lodges:</b>	<b>\$2,047.00</b>

no 2, St. Joseph, Joliet, IL . . . . .	100.00
no 1, St. Stephen, Chicago, IL . . . . .	50.00
no 29, St. Francis de Sales, Joliet, IL . . . . .	50.00
no 169, St. Joseph, Cleveland, OH . . . . .	50.00
no 62, St. Peter and Paul, Bradley, IL . . . . .	40.00
no 3, Knights of St. George, Joliet, IL . . . . .	25.00
no 4, Sts. Cyril and Methodius, Tower, MN . . . . .	25.00
no 25, St. Vitus, Cleveland, OH . . . . .	25.00
no 87, St. Anthony de Padua, Joliet, IL . . . . .	25.00
no 113, St. Roch, Denver, CO . . . . .	25.00
no 170, St. Ann, Chicago, IL . . . . .	25.00
no 181, Assumption BVM, Steelton, PA . . . . .	25.00
no 190, Our Lady of Perptl. Help, Denver, CO . . . . .	25.00
no 108, St. Genevieve, Joliet, IL . . . . .	10.00
no 203, Assumption BVM, Ely, MN . . . . .	10.00
	<b>510.00</b>

**Western Slavonic Association, Denver, CO . . . . \$250.00**

## American Fraternal Union

no 66, Sts. Peter and Paul, Joliet, IL . . . . .	50.00
--	-------

## Memoriams:

Frank Tratnik Sr. and Frank Tratnik Jr given by daughter and sister Angela R. Daly, Marlow Heights, Md. . . . .	100.00
John and Fanny Krizel, New York, given by daughter Mary Ann Novak, Denville, N.J. . . . .	50.00

John and Josephine Bartol, given by son John J  
Bartol Jr of McLean, VA . . . . . 25.00

Matthew Skull and Charles Skull, given by  
granddaughter and daughter Marie Skull Beck,  
Richmond Heights, OH . . . . . 10.00

25th anniversary death of Anton Jagodnik Sr.  
given by son Tony and Irene Jagodnik,  
Cleveland, OH . . . . . 10.00

Jacob Kermouner, given by daughter Anna  
Hodnik, Aurora, MN . . . . . 10.00

**205.00**

## Individuals:

Mary Ambrozich, Joliet, IL . . . . .	100.00
Joseph and Dolores Ambrozich, Joliet, IL . . . . .	50.00
American Slovenian Home, Joliet, IL . . . . .	50.00
Edward and Olga Ancel, Joliet, IL . . . . .	25.00
Robert and Hermine Dicke, Madison, WI . . . . .	25.00
Gizella Hozian, Chicago, IL . . . . .	25.00
Maxine Krolnik Kaprelian, Sunnyvale, CA . . . . .	25.00
Northwest Recreation Club, Joliet, IL . . . . .	25.00
Slovenian Research Center, Cleveland, OH . . . . .	25.00
Rev. David Stalzer, Lockport, IL . . . . .	25.00
Lud and Corinne Leskovar, Chicago, IL . . . . .	25.00
Mary Johns, Denver, CO . . . . .	20.00
Nancy Kochevar, San Francisco, CA . . . . .	20.00
Joseph and Alice Drasler, Denver, CO . . . . .	15.00
Rudolph and Mildred Pucel, Joliet, IL . . . . .	15.00
Rose Bavec, Cleveland, OH . . . . .	10.00
Merry Cayner Biever, Port Washington, WI . . . . .	10.00
Mary Gramc, LaSalle, IL . . . . .	10.00
John and Mararet Stalzer, Joliet, IL . . . . .	10.00
Jennie Stusek, Johnstown, PA . . . . .	10.00
Nancy Suligoy, Joliet, IL . . . . .	10.00
Catherine Tomac, Joliet, IL . . . . .	10.00
Anne Voitik, Joliet, IL . . . . .	10.00
Mary Dezman, Milwaukee, WI . . . . .	5.00

**555.00**

**Totals as of January 31, 1982 . . . . . \$ 3,617.00**

## CONTRIBUTORS' LETTERS

Here are some excerpts from letters we have received with contributions for the Slovenian Miners & Laborers Memorial!

"Enclosed is a \$50.00 check for the Slovenian Miners and Laborers Fund in memory of my mother and father, Fanny and John Krizel. My father was a miner in Minnesota about 60 years ago and my mother a member of Br. 84 SWU since it started."

*Mrs. Mary Ann Novak*  
Denville, N.J.

"Prosim Vas, da bi uredili teh 10 dolarjev v spomin tistim delovcem za katere postavljate spominik."

*Jennie Stusek*  
Johnstown, PA

"I am happy to enclose a check for \$40.00. This contribution is made in the memory of the Slovenian pioneers of St. Peter and Paul Society No. 62, Bradley, Illinois, founded 80 years ago this coming June 29th. My father often spoke of the hardships they endured and I appreciate the contributions they made to make this country great. Fraternally yours,"

*John F. Lustig,*  
Sec.-Treas., Bradley, IL

## NO. 16, SOUTH CHICAGO, IL

We had no meeting in January and would like to remind you once again that our games party will be held at St. George's Church Hall on Sunday, March 14th at 2:00 p.m.

The welcome mat is out for new member, Bess Ivankovic.

Best wishes for improved health go to Ann Masacchio who was hospitalized in December and is now recuperating at home.

Congratulations to Anna and George Novack on their 55th wedding anniversary which was in January.

Stephanie Golob entered the Chicago Park district bake-off contest in December. She won first prize in the bread category. Area show winners received handmade gifts and cookbooks. Congratulations, Steffi.

This year our Branch will host the Illinois-Indiana State Convention. It will be held on October 3rd. Please keep this date in mind and plan to attend.

MARGE SPRETNJAK, Reporter

## NO. 17, WEST ALLIS, WI

Do hope that all of your wishes came true during the Christmas holidays. January came in like a lion with bitter cold and lots of snow. Let's hope that February, with a little help from our friend, the groundhog, will improve things.

Our meeting opened with prayer by President, Marion Marolt. All officers were present and all reports were given by the various officers. Notices and greetings were read and discussed. Present officers were unanimously reelected for the year of 1982. Mother-of-the-year honor was given to Mary Coffelt. Mary is an active member in all affairs and is always willing to give a helping hand. Congratulations, Mrs. Coffelt!

Meetings will be held every 3rd Sunday of the month, with the exceptions of June, July, August, at 2:00 p.m. at St. Mary's Baraga church hall. Please use rear door and proceed to the lower level. A \$1.00 yearly donation towards the treasury and 10¢ for each deceased member. A \$3.00 gift will be given to a member if hospitalized 1 week or more in one calendar year. When a member passes away \$10.00 will be applied for masses, scholarship or charity.

After the business meeting a social gathering was held with a delicious lunch and the traditional Slovenian pastries and goodies. Thank you, ladies, for the generous donations of

food. As usual, our "Santa" Jackie Nimmer, was in charge of the exchange of gifts and Marion Marolt in distributing the children's Christmas gifts.

The SWU Midwest Bowling Tournament will take place in Chicago on March 27-28. A bus has been chartered for this event and if any visitors would like to go along, please contact Marion Marolt 327-3871 or myself 327-1444.

On Sunday, May 16, our branch will be having a social gathering for the mothers and members. More to follow in the following months.

In the autumn of the year we will again have our annual Fall Event. To date an Afghan and a quilt have been donated. Tickets will be sent or given out at the meetings. Please help us in disposing of them. These tickets are a way of helping defray some of our branch's expenses.

A contribution has been sent to the Slovenian Miner's Memorial (Chisholm, Mn). If anyone would still like to contribute to this cause, please send money to me.

In our last report regarding the attendance of the Wisconsin Regional Convention which Br. No. 1, Sheboygan was hostess, we are sorry, Mary Grasc, of Englewood, Fla., and Nancy Dries of Janesville, WI., that we made no mention of the distance you traveled to attend the eventful banquet and meeting. Mary Grasc spends her summer vacation visiting her son and family in Elm Grove, her niece in Janesville, and her sister, friends and other relatives in and around Milwaukee.

We would like to thank all the members and friends of Zveza who sent cards and best wishes to my sister-in-law, Lucija Gregoric on her 100th birthday. It was very heartwarming to see so many cards, from sunny California to the shores of New York.

Br. No. 17 sends their deepest sympathy to the families of Frances Sietz and Sophie Magayna. These two ladies were dedicated to the SWU cause. They will be always remembered in prayers and thoughts of many Zveza members. May God grant them eternal rest.

We also lost a very diligent member here, Rose Udovich. Although for the past few years she had been confined to a nursing home, she had been very active. The word "No" was not in her vocabulary. She helped in any way possible, either at the meetings or social event. She will be missed by many of us. May the good Lord take her into His realm.

A speedy recovery to all the shut-ins and sick members. If in the

vicinity of one of these members stop in for a few minutes, I'm sure that will brighten up her day and yours.

Another year has rolled by again and at this time I wish to thank each one of the officers and members in making the past year a successful one. I am deeply grateful to all of you for the wonderful co-operation you had given me, which made by job much easier. Thank You! May God shower you with good health, loads of good luck and much happiness for many years.

MARIE A FLORYAN

## NO. 20, JOLIET, IL

Well, we are gearing up for the upcoming S.W.U. Tournament, March 27 and 28 to be held in Chicago, with approximately five teams eager to participate. To show how ready we are, since the beginning of the season the following people have bowled 200 games or better:

Sherry Kopta 204, Marj Wajchert 211, Betty Fassiotto 211, Ann Mulvey 203, Lorraine Rothlisberger 215, Judy Derlinga 222!

Our split-getters: Louise Hedrick 2-7, Marj Wajchert 3-10, Betty Fassiotto 5-6, Agnes Lovati 3-10, Lorraine Rothlisberger 3-10, Kathy Lovati 2-5-7 and 6-7, Ann Sternisha 3-10, and Vicki Bernickas 3-10 and 5-10.

Our top bowlers as of January 25, 1982 are: Lorraine Rothlisberger 161, Marj Wajchert 155, Judy Derlinga 153, Vicki Bernickas 153.

First place team: Merichka's 33 Wins and 24 Losses.

Finally, congratulations are in order for two of our bowling families: To two "first time grandmothers," my mom, Agnes Lovati on the arrival of my little girl, Christine Marie on January 3, and to Ann Mulvey on the arrival of her grandson, Terry Lee Fenoglio, Jr., on January 5. Congratulations to Pauline Sternisha on her recent engagement and Ann Kobe on being selected Mother-of-the-Year of Branch No. 20. Best of Luck to all of them and Happy Bowling!

JUDY KOZOL, Secretary

## NO. 20, JOLIET, IL

Mother Nature did her best to discourage members from venturing out for our January meeting. She sent blowing snow, ice covered roads and freezing temperatures, but she forgot we have very dedicated members. The turnout was terrific! Ashamedly, I must admit I was one who was forced to miss; I was physically able, but the car refused to leave the driveway.



*Dear High School Graduating Seniors:*

We wish to again announce that if you are interested in applying for a 1982 Slovenian Women's Union Scholarship, please write *immediately* to Hermine Dicke, 3717 Council Crest; Madison, Wis., 53711 for an information sheet. Since all requested information must be in the mail no later than March 31st, please apply immediately.

Four scholarships of \$500 each will again be awarded. The Scholarship Committee reviews all of the required documents before making the final selections.

With best wishes,

The S.W.U. Scholarship Committee  
Hermine Dicke, Chairman

To begin, we send get well wishes to Eleanor Bayuk and a welcome home to Edith Kunstek who underwent successful surgery at the Mayo Clinic recently.

Several members volunteered to serve on our Telephone Committee; namely, Rose Sekola, Emma Nosse, Mary Anzelc, Ann Sternisha, Jonita Ruth, Marge Grayhack, Marlene Gaspich, Mary Rudman and Dorothy Horvat.

Members who have not paid their dues are asked to do so. If they are paid by April 1st (time extended 1 month), you will be entitled to have your name entered for a year's free dues.

Instead of a regular monthly meeting in March, members are asked to meet at the Home office on Sunday, March 21st and we will then visit our sick members. Submit names of those you know who are not well to any of the officers before that date so arrangements can be made for rides. After visiting, refreshments will be served at Secretary Agnes Lovati's home.

Reservations are still being taken for the trip to Nashville. Anyone wishing information, call Mildred Pucel at 723-7307, or Agnes Lovati at 727-3475. The trip will take place in May, the 13th to the 17th.

Congratulations to Rudy and Mildred Pucel on the birth of their 3rd grandson. Chris and Judy Pucel are the new baby's parents, and his name is Nicholas James Pucel.

Door prizes were awarded at the meeting. Johanna Regel's name was picked for the Grand Attendance Award; she was not present, so next month's amount will be increased by \$2.00. Other winners were: cash, Olga Ancel, prizes: Anne Kobe, Theresa Marentic, Mary Anzelc and Marge Grayhack. Hostesses for the meeting were Bertha Hofer and Isabelle Gulas.

A \$25.00 contribution was made to the Slovenian Home for the Aged in Ohio.

Donations to the Slovenian Miners Memorial fund has been encircled with a personal donation by Mary Ambrozich. Anyone else wishing to

do so, may, at any time.

We would like to extend our sympathy to the Ohio members and families of Past National Youth Director, Coordinator of many Ohio activities, Frances Sietz, and Ohio-Michigan Regional President Sophie Magayna. Both were energetic workers for the Slovenian Women's Union.

Next scheduled meeting is Sunday, April 18th, see you there.

Feed the birds, they'll love ya!

HELEN PLUT

#### NO. 21, WEST PARK, OH

Our branch doesn't meet in December or January months so I'm not up to date on news of our members. Welcome to our branch to LaVerne Zink whose grandmother is Frances Perencevich, a member of Br. 25.

Congratulations to Helen Konkoy, chosen Honoree of the Year by the Director of the West Park Slovenian National Home. She will be honored at the Federation of Slovenian National Homes Banquet on Sunday March 21st.

It is with extreme sadness that we learned of the death of Sophie Magayna, State President of Ohio. We all will miss her. She was well-known, revered by many and will be long-remembered for her good work.

Our sincere sympathies to the families of Joseph E. Lunder of the U.S. Navy, who died suddenly in Hawaii, the dear grandson of Joseph and Lillian Lunder; Frank Gorsek, brother of Mary Gorsek; and Anthony L. Zeleznik, husband of Pauline.

Hospitalized was Nellie Strodtbeck at Charity Hospital. She underwent heart surgery and is now recuperating at home. Edward Stepic had a heart attack, son of Pauline Stepic. Hope your recoveries will be fast.

Congratulations to Shawn Anthony Estanek, son of Mary and Robert, great grandson of Carl and Mary Estanek; also Susane Lynn Nemecek, daughter of Don and Linda, granddaughter of Pauline Stepic (the 11th grandchild for Pauline).

A sincere and grateful thank you to Stefanie Zeleznik for her generous donation to our treasury. Joseph and Leona Blatnik celebrated their 50th wedding anniversary. Our best wishes for health and happiness.

It is with extreme sadness that we heard of the death of Sophie Magayna, State President of Ohio and Frances Sietz, the great leader of S.W.U. We will miss them. They both were well-known, revered by many and will be remembered for their good work.

Next meeting is March 10th at 2 p.m. Plan to join us.

STELLA DANCULL

#### NO. 23, ELY, MN

On February 1st the new officers took charge. The meeting began with a special "extra prayer" read by Mary Palcher. Get well wishes were sent to Jennie Zavrl and Ann Saari.

A new calling committee was appointed. They are: Frances Zakrajsek, Frances Pengal, Angela Godec, Barbara Rosandich, Margaret Tomljanovich, Ann Lunka and Rose Novak.

The members were reminded to attend the "Rosary" praying for deceased members.

We introduced a new member, Jennie Novak. Welcome!

The door prize was won by Angela Skala. After a dessert lunch, the members played "B". The meeting was ended with prayer by president, Mary Petritz.

MARY Z. PALCHER

#### NO. 24, LA SALLE, IL

We don't meet in January or February and I really feel "out of touch" with our members. The extremely cold and snowy weather sure keeps one homebound. I, along with many others, had the flu after Christmas and this prevented my getting an article ready for the February issue of our ZARJA. Our last get-together was on December 13 when we held our Christmas party and gift exchange at our favorite dining spot -- the Paramount Club. The dinner was so good and our

Christine Witek makes sure everything is just right. Matilda Swietek won the door prize, a poinsettia, donated by Wanita Helmer. Emma Shimküs and Wanita were responsible for arranging our Christmas party and did a fine job.

Congratulations to Mary Krogulski who was selected to be Mother of the Year. Mary is a past-president and very worthy of this honor.

January brought the loss of another member. Mary Vogrinc Flanagan passed away on the 19th. Our condolences to her four sisters and brother. May her soul rest in peace.

Anna Lushina is a great grandmother again -- number ten. Jim and Debbie Lushina of Hillsboro, OR are the parents of their first child, Stephanie Ann.

We welcome Mary Ann Skowera as a new member.

Spring is just around the corner. We look forward to seeing many of our members who have been shut-in because of the weather. Our next meeting will be on Thursday, March 18 at 7:30 p.m. in the La Salle Catholic School Library. Plan to join us.

ANNE M. WANGLER  
Reporter

#### NO. 26, PITTSBURGH, PA

To all our members across the U.S.A., a belated New Year's greeting is extended. We, the officers, hope that this year will bring good health and God's blessing to all our members!

1981 ended with our annual Christmas dinner prepared by the officers and members. Everyone enjoyed all the Christmas cookies donated by our attending women. As always, it was an enjoyable evening.

Nominations of officers took place at the November meeting. The team of officers selected are: President, Rose Steckel, Vice-President, Anne Steckel, Treasurer, Helen Grotkowski, Secretary, Mary Slaney, Recording Secretary, Helen Cesnik, Auditors, Helen Kunich and Antoinette Jaketic.

At this time, we, the officers and members, thank Anna Bobel for her service as treasurer of Br. 26 for the past several years.

Upcoming evening of the year 1982 is our annual Luncheon which will be held in May. The date is not known.

No business meetings were held during January and February because of unpredictable weather, which all of us across the nation have experienced these past couple of months. The first meeting will be

March 16th and we hope our attendance of 35 to 40 members will continue.

Our prayers and wishes for good health go out to all our sick and shut-ins. At this moment, we also want to pause and remember the two oldest members of Br. 26 who died this past year, Johanna Cesnik and Mary Hudak. May they and all our members who have died, rest in peace.

See you at the March meeting at 8 p.m.

HELEN CESNIK  
NO. 32, EUCLID, OH

The January meeting was called off because of the weather. We've had more than our share of the cold and snow. Hopefully, by February we will be all thawed out.

We were saddened by the death of our State President, Sophie Magayna in January. She was a dedicated officer of the Slovenian Women's Union and will be sorely missed. May she rest in peace.

Happy birthday to all the January ladies. I do know Jo Jevc was one of them and since we didn't have a meeting in Jan. we'll sing to the rest at our next meeting.

We had a couple of anniversaries: Josephine and Frank Kromar, 39 years and Alice and Jack Cercek, 37 years. May they have many more.

Anna Godlar was in the hospital and by now we hope she is well on the way to recovery. We wish all our members good health, especially former National President, Mary Bostian and husband, Tony who have had more than their share of illness over the past year.

Member, Marge Trunk, visited her daughter in Africa. I don't know any of the details but I'm sure it was quite an experience.

We need another volunteer to represent our branch at the Klub Društev, Combined Lodges, meetings. I have volunteered but so far I'm the only one and they do ask for two. So, please, ladies, think about that. The meetings are held every other month.

See you all soon.

ESTHER GARBINCUS

#### NO. 34, SOUDAN, MN

When we greet you this time, it is really from the "Frozen North" -- Tower had the honor of being the coldest in the nation for two successive weekends -- one week it was 47° below zero, the next, it was 52° below -- this honor we could do without! The weather moderated, though, and we had our monthly meeting at the Soudan Fire Hall on

Wednesday, January 20, with Adeline Mustonen and Angela Tekautz as hostesses. We had another very fine attendance and initiated our two new members, Julie Vogt and Eileen Poderzay. We practiced reciting the *Hail Mary* in Slovenian; we may just get good at it!

A letter was received from Fr. Stalzer concerning the Slovenian Miners and Laborers Memorial, and our branch approved a generous donation toward this memorial. Each one of us should take it upon ourselves to spread the word about this memorial with others and encourage others to contribute -- a memorial to our fathers, grandfathers, uncles, and brothers would be very fitting.

We are most happy to announce we have chosen our Minnesota Regional President, Mrs. John (Victoria) Bobence, as our Mother-of-the-Year. Tory has been an excellent president and also is Secretary-Treasurer of Branch No. 34. Congratulations, Tory, we'll hear more about you in the May issue of ZARJA!

One of our members, Louise Chiabotti, had the misfortune to fall and break a bone in her foot, so she is confined to home with a cast, she has been staying at the home of her daughter, Lorraine Berg. Hope you get well soon, Louise.

Death has hit our parish especially hard during the month of January. One of our members, Agnes Tekautz, lost her husband, John, recently and we give her our heartfelt sympathy. John was also a brother of our members, Mary Gornick; our sympathy to her also.

Our February meeting was to take place on the 17th, at the Soudan Fire Hall. Winners for our January meeting during the social hour were Margaret Mesojedec, Sophie Spollar, Helen Chiabotti, Lorraine Berg, Mary Gornick and Mary Vollendorf. The door prize was brought by Adeline Mustonen and won by Lorraine Berg.

Support Zveza! Support the Slovenian Miners Memorial!

ADELINE MUSTONEN, Reporter

#### NO. 38, CHISHOLM, MN

The highlight of our meeting was the discussion of the Christmas party and the branch was to purchase the ham, wine and three prizes with members supplying other items and gifts for exchanging. Rose Niemi was to be Santa Claus. (By the way, she was excellent in her role!) We had election of officers at the meeting with the slate being the same as last year with the one exception of an

auditor as Lucille Palcich did not attend the meeting. Fran Zabe was elected in her place. The rest of us stay as we were.

Our party was delightful. Albert Samsa, Joe Techar and Ed Russ played accordion music and we had a sing-a-long. The smorgasbord supper was tremendous. We are good cooks and we had an excellent turnout! It was a fun Sunday.

#### January notes

We had 20 members show up for this meeting which was great because it was 20 below zero, a cold, cold evening! We welcomed Ann Marie Loushin into the adult membership and new born Jessica Knuth to our youth group. How nice to see our branch grow. We hope to have a Valentine party on Feb. 14th with members of other branches invited to attend.

We wish you the very best of health in our new 1982. May you all have a great year. With sisterly love,  
FRANK KELLY, Sec.

#### NO. 39, BIWABIK, MN

Who says the winters are dreary and drab? The wind chills were in full force, but our members at the Christmas Party were as merry as sleigh bells and as bright as Santa Claus' red suit. The day began with the traditional enjoyment of all Christmas spirits, a glass of cheer!

Then, all sat down to dine on delicious dinner at the most festive holiday tables. After the social activities, eating, toasting and gift exchanging, we then elected our Mother of the Year for 1982. She is our very nice member, Julia Croteau. The members elected the same officers for the new year too.

We had quite a successful year in 1981. We tried to outline some projects for the new year. With the passing of time, illness and age have slowed us down, only now we have enlisted new blood. Five new social members have enrolled. We still serve lunch after meetings then play cards. Mary Berkness takes care of the lunch money and when we get enough we are treated to dinner and a night on the town.

We have three members in their nineties! Mary Vodnich is our traveling grandma — goes everywhere. Mary Sarich and Pauline Topolka are at the Eveleth Nursing Home. May you all have a very prosperous and happy year, 1982. God bless you, love you and keep you in the palm of his hand.

ANGIE KARISH, Reporter



#### NO. 40, LORAIN, OH

The January meeting found all of us at home; a good place, really, with all the snow and very low temperatures — minus 17 degrees chill factor is enough to keep even the hardy at home.

As you read this, we'll be in the middle of Lent, St. Patrick's day to celebrate and spring to look forward to.

Get well wishes to Helen Kozjan, (who recently had surgery) Louise Seskar and Mary Evanish.

Our thanks to Mary Tomazic, Annette Ferlic, Mary Yug and Helen Skrjanc for their generous contributions to our lodge.

Don't forget ladies, it's dues paying time — and I know you'll make Angela Kozjan happy by being prompt. Another note; dues will be collected only every other month — at the Slovenian Home on the 4th Monday of the month. Next collection in March.

Vacationing in Florida are Joe and Molly Glavan and Joe and Mary Matos are in Phoenix, Arizona; visiting daughter Ellen and family. Mary's looking forward to a visit to Disneyland! Have fun.

I'll close with this poem; that makes me think of spring and the warm days ahead.

*Happiness is like a butterfly  
The more you chase it  
the more it will elude you.  
But if you turn your attention  
to other things  
it comes  
and softly sits  
on your  
shoulder.*

MARY PLOSZAJ

#### NO. 41, CLEVELAND, OH

To all our ladies and all members of Slovenian Women's Union -- A Very Happy New Year, Good Health and Happiness!

Due to the terrible weather during one of the very worst winters I have known, our January meeting was canceled. We shall have our meeting on March 16th (Tuesday) at 1:00. Ladies, please pay up your dues to our secretary Justine Prhne. 1833 Kapel Dr., Euclid, Oh 44117 — 261-8914 and make her job so much easier. PLEASE CHECK YOUR POLICIES -- IS THE CORRECT BENEFICIARY LISTED??

On January 24th, 1982 Angela Vrabec, a long-time member, passed away at Euclid General Hospital after a 6 week illness. Mrs. Amelia Oswald read the Slovenian ritual at Zele Funeral Home while Justine Girod read in English. The weather was not good yet I am proud to say

that Angela Bohinc, Anna Skok, Mary Jenovic, Pierla Dus, were present at the reading. Our sincere Thanks to Mr. Louis Oswald for graciously acting as chauffeur. To the Vrabec families -- our sincere sympathy in the loss of a good and lovely mother.

On the good news side -- Bill and Victoria Linnert have a new baby daughter, Jessica. Victoria is our member and the daughter of Walter and Alberta Oswald who are the proud grandparents, and she is the granddaughter of Louis and Amelia Oswald who are the beaming, happy great-grandparents of their very first beautiful great-granddaughter!!! Congratulations to all!

Antonia Kostrevec, a friend of mine and a long time member of No. 14 been thru a long illness and is now recovering at Western Reserve Convalescent Home, 9679 Chillicothe Road, Kirtland, Ohio 44094. A card would cheer her up.

In my last article I wrote of the visit to our club at Christmas time of Sophie Magayna, secretary of No. 10, Regional President of Ohio and Michigan States, representing 24 Branches, President of Combined Branches (Five local and Fairport branches). We all had such a good time! When the news of her untimely death reached us we were shocked beyond words. So this is my tribute to her -- this wonderful person who did so much yet never said "I can't" or, "I haven't time."

Sophie was the daughter of Slovenian pioneers of Collinwood, who helped to build Holmes Avenue Slovenian Home. With her sisters Frances Zagar and Albina Zimmerman she was one of the first to perform on the new stage. She was a member of Singing Society SOCA and Dramatic Club LILJA. In 1979 Sophie was the first woman to become president of Collinwood Holmes Ave. Home. She had been recording Secretary previously and at the time of her death she was financial Secretary. She was secretary of Collinwood (Holmes Ave.) Pension Club and of the Federation of Pension Clubs. She was a 50 year member of American Mutual Life Ass'n No. 51. She was a member of the Altar and Rosary Society of St. Mary's Church and served as an officer. She was a member of Catholic Daughters of America, Court of St. Edward No. 1469.

She always contributed to ZARJA -- her articles were often in Slovenian which she spoke and wrote beautifully. She loved to travel and had visited Slovenia SIX TIMES! Truly she was proud of her heritage



# SIX MONTH'S REPORT OF BRANCH ASSESSMENTS

July 1 to December 31, 1981

Branch	Amount	Adult	Junior
1. Sheboygan, WI	\$ 937.40	163	36
2. Chicago, IL	1,853.60	281	110
3. Pueblo, CO	1,412.70	251	74
5. Indianapolis, IN	299.40	69	5
6. Barberton, OH	400.00	75	11
7. Forest City, PA	120.25	28	0
8. Steelton, PA	100.60	22	0
10. Cleveland, OH	988.30	215	21
12. Milwaukee, WI	552.05	110	29
13. San Francisco, CA	456.50	99	16
14. Euclid, OH	1,232.15	245	6
15. Cleveland, OH	388.50	121	0
16. South Chicago, IL	727.35	153	44
17. West Allis, WI	888.35	163	71
19. Eveleth, MN	335.10	68	4
20. Joliet, IL	2,954.05	455	114
21. Cleveland, OH	438.45	86	12
22. Bradley, IL	84.30	14	0
23. Ely, MN	1,087.65	211	21
24. LaSalle, IL	455.90	103	18
25. Cleveland, OH	1,198.30	354	32
26. Pittsburgh, PA	723.60	133	19
27. North Braddock, PA	65.85	25	0
28. Calumet, MI	251.15	56	6
29. Brownedale, PA	43.60	15	0
30. Home Office	192.10	16	5
31. Gilbert, MN	240.80	50	1
32. Euclid, OH	1,162.40	206	19
33. Duluth, MN	989.60	174	34
34. Soudan, MN	144.80	39	2
35. Aurora, MN	352.30	62	8
37. Greaney, MN	43.80	10	0
38. Chisholm, MN	401.30	81	1
39. Biwabik, MN	241.20	43	5
40. Lorain, OH	505.80	92	1
41. Cleveland, OH	362.90	85	6
42. Maple Heights, OH	361.75	65	15
43. Milwaukee, WI	1,146.45	178	82
45. Portland, OR	267.05	34	8
46. St. Louis, MO	29.60	19	1
47. Garfield Heights, OH	469.55	87	16
50. Cleveland, OH	2,418.20	350	83
52. Kitzville, MN	189.15	44	2
54. Warren, OH	180.00	36	4
55. Girard, OH	318.05	58	17
56. Hibbing, MN	347.05	72	1
57. Niles, OH	258.30	52	4
59. Burgettstown, PA	141.70	27	6
62. Conneaut, OH	25.20	2	0
63. Denver, CO	111.60	34	1
64. Kansas City, KS	107.60	25	0
65. Virginia, MN	248.40	25	4
66. Canon City, CO	247.80	44	4
67. Bessemer, PA	231.65	50	0
68. Fairport Harbor, OH	295.20	49	5
70. West Aliquippa, PA	----	11	0
71. Strabane, PA	542.60	110	28
73. Warrensville Hts., OH	426.70	79	26

as a Slovenian. In 1980 she lost her husband Raymond to whom she had been married for 46 years. With great fortitude she had faced much sorrow in the loss of her only brother, her brothers-in-law and her dear husband yet she always had compassion for other's suffering. To her sorrowing mother, her sisters and sister-in-law and all other members of her close-knit family -- all of us in Slovenian Women's Union extend our deepest sympathy on your loss of this warm and wonderful person. May it comfort you to know she is in God's care.

Memories of Sophie will grace our days and light our paths wherever we go.

JUSTINE GIROD  
and CECILIA WOLF

## NO. 42, MAPLE HTS., OH

Happy Birthday wishes to Mary Hocevar, Marge Lipnos, Millie Rizzo, Albina Mroccka, Frances Legan of Florida, Tina Buehner and Ann Marie Kastelic.

Due to the sudden death of our vice-president, Anne Baron, Donna Wilk has accepted the position. Thank you, Donna, and congratulations!

We sadly report the death of another dear member, Ann Ranik. She was a very talented artist and dedicated to the Slovenian heritage. She made beautiful articles and dolls dressed in Slovenian costumes. Ann was a painter and painted some pictures for friends. One of them, of the Slovenian resort of "Bled", is displayed at the Slovenian National Home. She had a room in her house she called "My Slovenian Room" filled with beautiful things. In her garden she planted seeds of the mountain flower "planika" and even gave some of them to her friends. Her mom, Ann Molek is 82 years young, and Ann was her only child. Ann was laid to rest dressed in her Slovenian costume with her "auga" nearby and many red carnations. We extend our deepest sympathy.

Our travelers were Mary Lou Prhne and her husband, Lou to Florida, Millie Lipnos to Arizona, Frances Tomsic and Helen Lipnos also to Florida.

Our new mother of the year is Ann Dragonic.

The "Planina" Concert will be held on April 24th at the Maple Hgts. Slovenian Home. All are invited.

Don't forget to save for our May 6th Rummage Sale. See you all at the meeting April 13th.

DONNA STUBLJER,  
Rec. Secretary

Branch	Amount	Adult	Junior
74. Ambridge, PA	----	20	0
77. NS Pittsburgh, PA	87.60	20	4
79. Enumclaw, WA	119.70	41	7
80. Moon Run, PA	----	8	0
81. Keewatin, MN	166.90	24	2
83. Crosby, MN	47.70	12	0
84. New York, NY	114.25	24	1
85. DePue, IL	159.30	29	0
86. Nashwauk, MN	86.55	13	0
88. Johnstown, PA	50.40	28	0
89. Oglesby, IL	216.30	51	1
90. Bridgeville, PA	147.00	10	0
91. Oakmont, PA	175.20	33	0
92. Gunnison, CO	138.90	26	3
93. Brooklyn, NY	137.70	36	0
95. South Chicago, IL	1,114.75	154	5
96. Universal, PA	280.50	33	1
97. Cairnbrook, PA	44.10	9	0
99. Elmhurst, IL	19.95	7	0
100. Fontana, CA	290.25	48	19
101. Bedford Heights, OH	146.45	22	9
102. Willard, WI	134.20	37	0
103. Washington, DC	103.40	32	8
105. Detroit, MI	282.40	44	0
106. Meadowlands, PA	119.70	19	0

Socials 408

**TOTALS**

**\$35,179.40 6,604 1,098**

*Olga Ancel, National Secretary*

**NO. 43, MILWAUKEE, WI**

We had no meeting in January due to the worst and most miserable weather Milwaukee has ever had! We are not used to 25 below zero weather. When we reach 5 below zero, we shiver and shake! And then, to top it all, the snow and wind. We had no bus service in the city, many businesses were closed and people were told to stay at home. We are now a little more at ease, altho we do have lots of snow and icy conditions but little wind.

John and Kathy Champa were in Florida for a couple of weeks visiting friends. The John and Josephine Speks are also in Florida visiting Jo's sister for a month. Donalyn Walsh and her two sons, Douglas and David, spent Christmas in Phoenix, Arizona.

This will be the last reminder of the "Luncheon is Served" on Saturday March 6th, 1 p.m. at St. John's Hall, 85th and Cold Spring Rd. Tickets are available from members and yours truly. The Mothers Day Dinner will be in May at the Pewter Mug, 6031 W. Layton Ave. when we will be honoring our Mother of the Year, Doris Frahm. Reservations will start right after our Luncheon is Served event. In July, a family picnic for members and their families only and we would like

especially to see our juvenile and teenage members present. Games will be played and prizes awarded. Last July was the first picnic and a good number of families responded. More on this later.

Joan Ziebell is again hospitalized at St. Luke's hospital. Send her a card as visits are limited to the family and relatives only. To all our sick and shut-in members, a very speedy recovery. May God bless you all. Happy St. Patrick's Day.

ROSE KRAEMER

**THANK YOU**

I wish to take this opportunity to thank the ladies of Br. 46, St. Louis, Mo. for meeting and saying the Rosary at the wake of my mother, Mary Staker, who was 93 years old and a member ever since the branch was organized. I am still a member, also.

My dear mother passed away October 31st, 1981. She is survived by daughter Marie Thompson, a son, William Staker and two nieces, Ida Webb and Viola Pisoni, also members of Br. 46.

Yes, we have lost one of the oldest and longest living members. May she rest in blessed peace.

Marie Thompson

**NO. 50, CLEVELAND, OH**

After two weeks of sub-zero weather, we were lucky with a 30 degree temperature on our meeting night so 86 ladies were present. President Ann Tercek led the prayer and all officers were present, a good beginning of the new year. Our cadets escorted the officers to the front of the room with Jane Berkopec's piano rhythm and each was presented with a lighted candle — in anticipation of the installation. Then, as each solemnly pledged her oath of office, holding her hand over her heart, we stood silently. Ann Ryavec capably conducted this ceremony.

The Feb. meeting was to commence with a mass offered by Fr. Victor Tomc in honor of our beloved Fran Sietz at the usual meeting room. Also, our executive committee will come up with plans to honor Frances in some memorial venture.

Dorothyann Winter reported a total of 56 sympathy cards were sent out in 1981 \$600.00 was given for Scholarships from our branch. Thank you to all donors. Incidentally, our V.P. won \$100.00 and Alice Bozic \$500.00 at a reverse "R" held at the Waterloo Home. Lucky gals!

Our sick list: Ivanka Matic, Ann Muhic, Jane Somrack, Jane Vidic, Agnes Bradek, Josephine Debevec, Justine Klancar, Pauline Siefert. All are wished a speedy recovery. Greetings to Eleanore Karlinger who can't attend our meetings.

Our sympathy to Sophie Posch and Amelia Knapp on the loss of their sister, Anna Koren and to our Ohio-Michigan State President's family. We will miss Sophie Magayna very much. These loved ones and the five members we lost in 1981 will not be forgotten!

Many greetings and "thank you's" from the people we donate money to were read and auditors had good reports, too. Remember ladies, if you pay yearly dues by the May meeting, you will be eligible to the "free dues for one year" being offered to some lucky member for 1983. So, pay — don't delay!

Serenaded birthday gals were Isabelle Hersch, Ella Skoda, Hazel Beck, Jo Prince and Mollie Hraster. Many happy returns. Congratulations to Adolph and Jane Somrack on their 7th grandson, Andrew Lawrence, born Jan. 14th, a silver lining to Jane while convalescing.

Bea Tome's 12 year old grandson is visiting her from Florida and came to the meeting. Courageous! Harold Paulin and daughter are visiting Ann

## Fran, my Sister, Dearest

*Everyone knows how wonderful my sister was. Her passing away was a shock to many, especially to me. After losing my wonderful husband, Max, to the Good Lord, Fran was my much-needed comfort. I needed her and she was always there! Never did she put her own needs before mine or anyone else's. Fran was ready and willing to meet anyone's need, be it spiritual, financial or physical. She lived for today's youth.*

*Fran involved me in many projects for S.W.U. There was never a time I could say "no" to anything she asked. I admired her spunk — her leadership — her frankness — her intelligence — her loyalty — her sincerity. I can't believe she's gone. The memory of my sister will last forever!*

*She deserves a good rest, without pain — which she now has. But, I wish she could have had those needs while among us, for a little while longer. But the Good Lord blessed her with a more beautiful abode!*

*Fran, I miss you very much. We all love you.  
Your sister,*

*Carole*



### Ann and Dorothy Winter Honored

Yes, It's not spring or summer or fall — it's ZIMA night! So the members of Br. 50, Cleveland, Ohio felt on the night they paid tribute to their long-time officers, Ann Winter and her daughter, Dorothy. Ann does so much for the members. She takes care of all their sales, cookbooks, songbooks, Footsteps Thru Time and From Slovenia to America, all kinds of items such as knives, tote bags and whatever money-making venture the ladies decide on. Ann is a super and efficient businesslady. Without her, the branch would not have such success in order to make large contributions to their many charities.

Dorothy takes care of the Memoriam Cards for departed members and keeps in touch with events in the families. If some member's relative passes away, Dorothy sends her our sympathy. She reminds them of the SWU Memorial Fund for the Scholarship Fund and in this way Br. 50 receives many generous contributions from the bereaved families — and their loved ones are remembered in a lasting way through the scholarships. This is how the branch was able to send \$950 into the Scholarship Fund last year and \$600.00 this year!

The party for Ann and Dorothy was a complete surprise and lots of fun as they read their sincere tribute in "This is your life" format. Vi Zak did the honors reading the part on Ann and Ann Tercek did the "roast" on Dorothy.

And, this is somewhat the way Br. 50 goes along — always actively thinking and planning for their members' benefit. Our hats off to them!

C.



**Officers of Br. 50, from left: (sitting): Ann Winter, Rec. Sec'y, Dorothy Winter, V—P., Ann Tercek, Pres., Irene Jagodnik, Sec'y-Treas; (standing): Vera Sebenik, Reporter, Marie Dolinar, Auditor, Jean Tomsic, Sentinel and Frances Marold, Auditor.**

Orlikowski and Mary Sherry, his sisters, while registering a daughter at Oberlin College; his wife, Marie, is a member of Br. 103 in Wash. D.C. Ann and Charlie Tercek will take to the road, too, to Florida to get some sun.

Our president thanked everyone for their good attendance, attention and generosity for the year and then treated us to a surprise! It was "ZIMA Night" in honor of our mother-daughter officers, Ann and Dorothy Winter! A "This is your Life" skit was prepared by Vi Zak and held us in stitches! Ann Tercek prepared a "roast" for Dorothyann which was really humorous. I'm sure the "Zima's" will never forget it and we all enjoyed it as much as they did. Following this, we had refreshments made by our officers and volunteers

and served by our new mother, Mary Jo Rom and helpers, Ann Ryavec and Frances Marold and our junior hostesses, Sherry Bencin and Kim Beck. There were some others that I didn't see. Our thanks to all.

Don't forget "the wearing of the green" at our March meeting or you'll pay a fine and all Josephine's are to come and see what we have cooked up for you! So, take care — give others a piece of your heart and not a piece of your mind — much better.

Z bogom.

VERA SEBENIK

#### NO. 54, WARREN, OH

Our group will meet on April 20th at 1 p.m. at the L & K Restaurant on East Market St. Hostesses will be Isabelle Rek and Elsie Persin. Please

try to come. We are hoping afternoon meetings will bring out a few more members than the evening meetings had.

More information will follow about our Mother-Daughter Luncheon in May, in the next issue. We will honor Anne O'Block as Mother of the Year. She has been a member for many years and is a good, energetic person.

At our December meeting, it was voted upon to have a Linen Project at our May luncheon. We will gladly accept linens and will be selling tickets soon since our treasury funds are so low.

Anna Pauline, a member for many years and age 89, died recently. We extend our sympathy to her two daughters. There were no calling hours but we gave for a Mass.



To all, a good Lenten season, and a Blessed Easter.

JOANNE PONIKVAR

### NO. 52, KITZVILLE, MN

Dear Sister: The month of January was so cold but we had a nice turnout anyway. Our meeting took place at Kochevar residence. We will meet again next month. I hope there will be a lot more members.

We are celebrating our 50th anniversary in March and making plans to celebrate it at the Valentine Supper Club. We are asking all members to be present. We also elected sister Katherine Adamich as the Mother of the Year. We know she is deserving. She lost her husband and is carrying the burden alone. She is a great help to all who know her and has time for her family and gets involved in all the activities of our branch. We wish to congratulate her and also to all mothers who are eligible but not chosen. We know that only one can be chosen each year and hope that in time we can honor all our worthy mothers.

As I have heard, we have a number of sick members. Sister Dorothy Pavitch is a patient in the hospital; Mary Barton is also a patient undergoing surgery. Rose Chiodi underwent surgery on her eyes in Duluth. She was a patient there for quite a while but now is at home and doing fine.

We are also happy to have Alice Barratto back with us after her surgery, and Mrs. Frances Shega, who was a patient at the hospital with a broken hand. To all else who may be ill, or in the hospital, we all wish them Godspeed to a rapid recovery, too.

Our prayers were led by our secretary and treasurer, Jennie Crea. President, Rose Trombly was unable to be with us. After the meeting, we commenced with the social of the evening. Hostesses were sisters, Jennie Crea, Dorothy Russo, Margaret Andrican, our officers. Prizes were awarded to the following sisters:

Alice Barratto, door prize, Smear; Genevieve Zidarich, Ann Roberts, Bridge, Mary Techar and Julia Mancuso. We had a delightful time.

May God bless you all and keep you in the best of health. Remember meetings are on the first Wednesday of the month.

GERTRUDE KOICHEVAR

### NO. 59, BURGETTSTOWN, PA.

Dear Friends: As I sit writing this, it's a snowy, cold, icy 4 degrees above zero; our first taste of winter

for the new year. It wasn't a bad evening for our Jan. 4th meeting, but not too many members showed up. First on the agenda was the election of officers. The show of hands elected the same officers. I read the yearly report and paid the officers. Sec'y Virginia Bendick made a motion to make a donation to the Slovenian Home for the use of the hall for our meetings and all were in favors. Kimberlee Orenchuk won the special prize donated by Frances Montquin. Escaping the cold weather and spending a month in Port Charles, Fla. are Hanna Vietmeier.

Evelyn and Alex Stetar. They will visit with Marge Bongorni and family who live at Boca Raton. En route, they stopped to visit their grandson and family, Chuck, Sue and Jonathan in Kentucky and Billy in Tennessee.

I am anxiously awaiting the new cookbook, "Pots and Pans," edited by Hermine Dicke. I'm sure she'll have a lot of orders to fill.

Birthday celebrants for March are: Catherine Ferbezar and Hilda Kranak. April: Frances Korosec and Tricia Lunder. If there is any news you want me to speak of, I can only write about it if you let me know.

Happy St. Pat's Day! Wear your green for the luck of the Irish!

### In Memoriam

We mourn the passing of Frank Lawrence, husband of Mitzi Lawrence. May he rest in peace.

ROSEMARY ORENCHUK

### NO. 71, STRABANE, PA

Happy New Year! This winter has been so cold, but we have our friendships to keep us warm through these cold winter months. Spring will soon be here!

Our holiday meetings were a big success. For our Thanksgiving meeting we had 21 active members in attendance and a new member, Erma Pochiba, joined us. A report was given by Denise Swibart and Peggy Gricar concerning the meeting of the American Slovenes of Western Pa. It was so nice to meet Mary Slaney, secretary of Br. 26, Pittsburgh, Pa. at this meeting. Plans are now being made for a possible joint convention between branches 26 and 71. Details will be reported at a later date.

Veronica Talpas was chose as our Member of the Month and presented a red carnation. Married 65 years and mother of seven children, Veronica now enjoys making quilts and pillows as well as canning.

We are sorry to hear that our sick list had these names on it: Anna

## In Memoriam V BLAG SPOMIN

- 2 — Mary Cunk (93 years old)  
Julia Pavlin (85 years old)
- 3 — Mary Kristan (97 years old)  
Mildred Pechek
- 10 — Sophie Magayna
- 14 — Mary Gregorich  
(80 years old — 52 year member)  
Mary Kusar (85 years old)  
Louise Mlinar (90 years old)  
Sophie McDonough
- 15 — Julia Tekavcic (80 years old)
- 24 — Mary Furar (83 years old)
- 25 — Jennie Lube  
(87 years old — 51 year member)  
Frances Majer (97 years old)  
Mary Traven (81 years old)  
Theresa Zdovc  
(94 years old — 50 year member)
- 39 — Mary Sarich (91 years old)
- 41 — Theresa Janchar (86 years old)  
Mary Jerman  
(83 years old — 53 years member)  
Jennie Strumbel  
(80 years old — 50 year member)
- 42 — Anne Baron
- 45 — Anka Barta  
Charter member — 1st secretary
- 50 — Frances Sietz (51 year member)
- 54 — Anna Marie Paulin (87 years old)
- 55 — Helen Biscan (82 years old)
- 71 — Anna Oklesen — Charter  
(82 years old)  
Anna Sterle (93 years old)
- 81 — Anna Logar (82 years old)
- 85 — Christine Omahen (80 years old)
- 93 — Jozefa Golmajer (92 years old)
- 95 — Katherine Klepich (84 years old)  
Hermina Lakich (84 years old)

Sterle, Frances Massack, Josephine Cushma and Rose Kaplan. Get well soon!

On November 21, 1981, we were deeply saddened to learn of the passing of Anna Smerdel of Strabane. She was a life-long member of our lodge and will be greatly missed. God bless her.

Following the meeting, Denise Swibart, Dorothy Brunce and Sharon Bostjancic provided a delicious Thanksgiving treat. Marge Valencic won a magazine rack and door prizes went to Frances Dixon and Mary Tomsic.

Snow and cold weather was the order of the day for our Christmas meeting. The membership voted to extend the terms of the present officers for another year. They remain:

Peggy Gricar, president, Sharon Bostjancic, vice-president, Mary Striner, rec. secretary, Lucille Smith, secretary and Agnes Bostjancic treasurer.

On the December sick list were Josephine Cushma, Margaret Mathea and Julia Kern. We were also informed of the recent passing of our sister member, Anna O'Klessan. Our deepest sympathies go out to her family and our many sincere prayers.

Veronica Talpas, Ruby Taylor and Lou Rathbone were all given a chorus of "Happy Birthday" for celebrating winter birthdays.

The Christmas music, decorations, food and cheer were provided by Sharon Bostjancic, Marge Striner and Lori Rathbone, putting everyone in the Christmas spirit.

A fruit basket was won by Josephine Verholtz and each member was given a grab-bag gift from Lucille Smith. From the Christmas tree, each member got a ceramic ornament made by Peggy Gricar to bring to mind in future years the friendships, warmth and good wishes shared by all at the party that night.

Please try to attend our next meeting to be held on Thursday, March 11th, 1982 at 7:30.

PEGGY GRICAR

Hermine Priland Dicke  
3717 Council Crest  
Madison, Wisconsin 53711

# Pots and Pans



We will miss Frances Seitz. Will we ever forget her warmth, charm and exuberance at the last convention in Duluth? How many times did she give the ZVEZA CHEER to the delight of those of us who attended! Her spirit will live with us.

As a memorial to Frances, the following are two recipes which she sent me about a year ago. **LOW CHOLESTEROL APPLE STRUDEL** and **OVEN SWISS STEAK**.

**NOTE:** Frances Lathrop of Indianapolis, Indiana, has an excellent suggestion for those who must watch their sugar intake: "Add unsweetened, crushed, drained pineapple to the apples in filling. No sugar is needed. Tastes just as delicious!"

## LOW CHOLESTEROL APPLE STRUDEL

(as developed by Frances for those who must control their cholesterol intake — it's delicious).

### DOUGH:

1	large egg	3/4	cup lukewarm water
1/4	cup Puritan oil (cholesterol free)	1	teaspoon salt
		3	cups Sapphire flour or unbleached Gold Medal flour

In large bowl, break egg; add oil, lukewarm water and salt. Beat together with a wooden spoon. Add flour, a little at a time starting with 2 1/2 cups (adding flour in small amounts seems to make the dough more stretchable). The dough should be soft but not sticky. Gradually add remaining flour if dough is sticky. Transfer to a lightly floured wooden board and knead until dough is satiny, about 10 - 15 minutes. (One thing I found out is that a beginner always kneads the dough by pressing too hard, this makes the dough sticky. It must be handled lightly and it must be kneaded at least about 10 minutes). Place dough on oiled flat plate and cover with oil. Cover plate with Handi-Wrap and also a cloth towel so crust does not form. Let rest for at least 1 hour or more.

### FILLING:

1/2	cup dry bread crumbs	3/4	cup sugar
1	cup corn flakes	3/4	teaspoon cinnamon
1	stick (4 ounces) oleo, melted (use oleo made from liquid corn oil)	1	Juice from 1 lemon (egg optional), beaten
3	pounds Red Delicious Apples or 8 large		

Measure ingredients and set aside. Peel and thinly slice apples.

### STRETCHING:

Place a clean cloth on table about 32 x 48 inches. Sprinkle lightly with flour. Place rested dough in center. With rolling pin, roll dough lightly into a rectangle, about 10 x 15 inches. Spread top of dough with about 3 tablespoons of the melted oleo and flipflop corners so that entire dough is covered with the warm oleo. Start stretching dough carefully with both hands; stretch until entire table is covered with the paper thin dough. If dough should tear don't worry as it will be rolled up with the filling. Sprinkle all of dough with dry bread crumbs; then with corn flakes, crushing flakes as you distribute them. Sprinkle with remaining melted oleo. Over 1/2 of dough (wider side) spread the apple slices, sugar, cinnamon, lemon juice and 1 beaten egg (optional -- helps to bind ingredients). With knife, scissors or by tearing, trim off the thickened edge all around dough.

### ROLLING AND BAKING:

On filled end start rolling dough with fingers; then with both hands lift cloth slowly to roll filled dough to opposite end. Cut into 3 strips of 15 inches each, and place in greased 15 x 10-inch lipped baking pan. Bake on bottom rack in preheated 325° — 350° oven for 45 minutes to an hour until golden brown. Dust with sifted powdered sugar before serving. Serve warm or cold (warm best).

## OVEN SWISS STEAK

2	pounds round steak (trim off fat)	1	can (4 ounces) mushrooms, drained
1	teaspoon salt	1	can (8 ounces) tomato sauce
1/4	teaspoon pepper	1	medium onion

Heat oven to 350°. Cut trimmed steak into serving pieces. Sprinkle with salt, pepper and drained mushrooms. Spread with tomato sauce and sliced onion. Place in a 9 x 13-inch pan and cover with foil. Bake at 325° for 2 hours or until tender. Serves 6.



Our schedule of events for 1982 is as follows: January — installation of officers; April — anniversary month, Mass at St. Jude's at 10:30 a.m. — April 18th; May — Mother's Day Party and Pot Luck Dinner at Josephine Turk's home; August — Cook-out at Louise Epley's home; October Birthday outing; December — Christmas Party, Pot Luck and election of officers.

Officers for 1982 are as follows: Kay Yuratovac, President; Helen Dusek, Vice President; Louise Epley, Secretary; Frances Travnik, Treasurer; and Gloria Dusek, Recording Secretary.

A speedy recovery to Jennie Nosse who had eye surgery.

It was so nice to hear from Laverne Zbasnik and Louise Berndtson.

A very sincere thank you to the following for sending the branch cancelled stamps: Olga Sray and co-workers; Mary Szabo; Elinore Svette; and Ann Yane. I want to thank the members who at the last meeting prepared the stamps for their final cutting by me, and then I separate them into designated categories.

Any member who has old white sheets or any other white material we would appreciate the donation of same, as another of our projects is making bandages for cancer patients. The Red Cross furnishes a plastic type material or paper, and then so many layers of material, paper etc. have to be sewn together. Half our members at the last meeting (coming armed with scissors) were cutting cancelled stamps and the other group cutting material for these bandages. What a wonderful gesture by our members.

I want to thank the members for their lovely and very appreciated get-well cards, as well as the lovely basket of fruit they gave me for Christmas. It takes quite a while for a fractured vertebrae and torn tendons to heal especially still having the effects of my stroke a few years ago, but I'm hanging in there as there are a great many people worse off than I. May God bless everyone.

MLDRED D. ROBERTS, Reporter

#### NO. 92, GUNNISON, CO

January meeting at the home of Frieda and new officers were installed. President is Frieda Forcier, Vice-president, Bunnie Spritzer, Secretary, Linda Mikus, Treasurer, Loretta Szallar, Personal Relations,

We sadly announce the passing of member, Christina Omahen, 79 of El Cajon, California who died early in January. She was our member altho living on the west coast. To her husband, sons, daughters, grandchildren, brother and sister, our deepest sympathy.

FRANCES MACHEK

Fran Austin, Sargent at Arms, Margaret and Rose, Auditors, Sharon Mills, Beth Weaver, Betty Stefanic, Frances Guerreri, Rose Carricato and Ann Malensek. 15 members were present and two guests, Kathy Adamic and Frances Somrak. Both ladies later joined. We are happy to have you.

The Minutes and Treasurer's Reports were approved and our Mother of the Year, is Fran Austin. Congratulations.

Frances and Gasper celebrate their

50th anniversary on the 24th. All are invited to help them celebrate at the home of Connie and Bill Guerreri. Congratulations, folks!

Members with perfect attendance for 1981 are Fran Austin, Frieda Forcier, Frances Guerreri, Ann and Margaret Malensek, Loretta Szallar and Fern White. Our Feb. meeting was on the 16th at the home of Bunnie Spritzer. We have to plan the convention for next year. Mystery Box was donated by Betty and won by Sharon. High prize winners were Kathy and Betty, low, Loretta and Frances Somrak. Hope this is right — you know I seem to make more mistakes lately.

It has been a snowy winter but we say we don't have any problems after what the people in the east are having. We can be thankful we don't get the wind. But, winter will be gone soon and I am happy to have my spring and summer cataloges. Ha, ha! This is a sure sign of spring!

Until next month.

FERN WHITE

### RAVES ON THE NEW COOKBOOK!

**Poticas, strudels, cookies, casseroles, drinks and desserts! The new cookbook, *Pots and Pans* is just chuck full of recipes on these and other dishes! Open the book and you will see 18 pages of Slovenian Poticas, all kinds, from easy to make refrigerated dough to the finest handled dough. There's Poticas with walnuts, tarragon, chives, cracklings, there's Potica cake and Potica coffee cake and even diabetic Potica! Eight pages of strudels including a low-cal apple strudel — imagine, five different kinds of apple strudel and variations for cheese, cherry and other fillings.**

Whatever your favorite (even if you have many favorites) — you'll find them all in the cookbook, *Pots and Pans*, named after our successful food column in ZARJA and compiled by our own officer, Hermine Dicke. An added bonus is knowing that the majority of recipes have been kitchen-tested by Hermine herself. She's been selecting these recipes for many years and has taken the best from her collection and those printed in ZARJA and put them in one book for your convenient use.

Order individual copies right away. (We recommend that branches order bulk shipments so members can get their copies at the meetings!) Orders will be promptly filled.

We know you'll treasure your book and will want many for gifts! Order now!

#### Cookbook Order Form

#### "POTS & PANS"

Please send me \_\_\_\_\_ copies at \$8.00 each plus \$1.00 for postage and handling per book.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zipcode \_\_\_\_\_

Make checks payable to and send order to: **Slovenian Women's Union  
431 No. Chicago St.  
Joliet, IL 60432**



## THE IMMIGRANT

# MARY FROM SENČUR

I set sail from Europe on November 4, 1910, at the age of twenty-one, and arrived in America eight days later, on November 12, 1910. My voyage was the most frightening experience of my life and I vowed never to return to Slovenia.

I was born September 6, 1889 in Senčur, pri Kranju. Senčur was originally my mother's home, and after father married her, they made their home there. Mother died in 1895 after I celebrated my sixth birthday. She had given birth to a baby girl ten days prior to her death. One day she went out-of-doors, as was customary, to rinse out diapers in the cold water. She caught a cold, developed pneumonia, and died. Four children survived; an older and younger brother, the baby, and myself. Then one brother developed pneumonia, and was taken to a hospital, operated by Nuns. After his death, Sister, who was also a nurse, said no one went from the hospital or convent in such an expensive coffin.

When mother died, father's parents came to care for us. After three years, father remarried, but his second wife died after five years. In eight years our family had experienced three deaths. Later he married a widow with a nice home, and they lived together for 36 years.

My older brother remained in Slovenia and was engaged to be married; he went to war, was wounded, and hospitalized in Vienna. His girl friend refused to marry him after he was injured. I was already in America when I heard this news.

The school in my home town had four rooms, two grades in one room. Father was a school teacher as well as a parish organist, and taught me quite a bit at home. His love of music was passed on to me, because at seven years of age, I began to sing and continued to do so in the church choir and all through my life. To this day, singing Slovenian melodies still brings me great joy.

At the age of 14, I graduated from school, and at 16 was sent to Ljubljana to learn sewing. I stayed there for five months. Usually, an apprentice stayed one year before getting the diploma, but father paid all my living expenses so I got my diploma sooner. One incident that occurred when I was apprenticed to the seamstress, which will never be forgotten, was the day that I intended to go home for Christmas. The dressmaker wanted some outfits completed that same day, so I worked till I finished. The last coach left Ljubljana at 2:00 p.m. so it was too late for anything except walking. I left at 5:00 p.m. for the three-hour walk home, over the Kosjak mountain, which was known for the thieves, who robbed and killed farmers passing through that area. They would throw the bodies down into the creek where they were found days later. After finally passing that mountain in dire fear, I cheered aloud in relief, "Hooray." It had been a fearful experience, but my desire to spend this holiday with my family gave me courage to make that journey on foot.

When I arrived home, my father asked me, "Who came with you?"

I replied, "I came alone."

"Why?"

"Because I had to finish my work before the dressmaker would let me go."

"You didn't come alone! I can't believe that you walked over that mountain alone," father kept repeating. "Doesn't that woman have any sense? How did she think you would go home if the coach had left? What if something had happened to you?"

After that incident, I never returned to Ljubljana but worked at home. Father bought me my own sewing machine.

A little while later I met my future husband. He was a soldier, and very handsome. He passed by our house quite often. One evening I joined my friends at a gostilna where they had dancing, and served refreshments in the garden. He was there and had asked me to dance. I wanted to show him a photograph which I had recently taken, but it was gone. I asked my friends who were sitting at the table and had been looking at the photo, "Who took my picture?" When they realized I was serious and wanted it, someone admitted taking it for fun.

I didn't see him again until a year later when my girl friend asked me to go with her to Ljubljana. He was there. What a surprise! We started to correspond, and then he visited my home, proposed, and we began to make wedding arrangements. I sewed my wedding dress, and a friend made the bridesmaids' outfits. My dress was of a cream-colored material, with a straight skirt, edged with lace at the bottom and at the wrist.

One year passed, when my husband left for America. Rumors of war had begun to circulate. A cousin, already in America, wrote and invited him to Collinwood, (Cleveland) Ohio, where he roomed and boarded until I arrived. Then we rented four rooms across the street.

My trip was so bad that I said, "Never will I ever go back."

Our ship was tossed in a storm so severely that the waves came over and into the ship. It was a frightening experience. It was necessary for the liner to slow down six hours for repair. The cold was so severe, I recall lending a lady my cape because she was cold. Following our arrival in the United States, she left, taking the cape with her.

At Ellis Island they gave us food for the remainder of our trip by train. We didn't even have to pay for it. In the box there was salami, bread, cake, and fruit. It wasn't necessary to remain overnight at Ellis Island; we took the train immediately to Ohio.

My husband didn't know the exact date that I would arrive, and many people took advantage of this fact by playing tricks on him. He didn't believe anyone any more when they said, "Your wife is here." One day someone at the saloon told my husband, "Your wife came," but my husband wouldn't believe the young man. Then a young boy, who spoke in Slovenian and carried my suitcase, called me in. I stood there at the door. My husband was on the steps, but couldn't move because he was so surprised.

We stayed in Collinwood for awhile, then moved to Renovo, Pennsylvania; back to Ohio, this time to Euclid; and finally to Wickliffe.

We had a picnic ground for six or seven years which was rented out each year. It had a bar, dance floor, and wooded park area. The rental charge was \$15.00, less than the competition a short distance away which charged \$25.00.

Now I am past 90 years of age, have lived to see the fifth generation, and can still sing. I have seven children — three boys and three girls (one died); 22 grandchildren; 23 great grandchildren; and five great, great grand-

children. My grandson, Gary Jaketich, 26 years old, an actor and a singer, is carrying on the musical talent in the family.

Now I live in Wickliffe Heights, Ohio. I drove my car for 52 years till I was 85 years old, with no accidents. Considering how many accidents occur each year, I consider that an accomplishment. Now, I knit as a hobby, and have already made at least 40 afghans. Through the years, I sent a total of 2002 packages of clothes to missions in South Dakota, then they asked us to send money instead. I don't get out very much now, and the priest brings me Holy Communion every First Friday. I have tried to keep a positive attitude about life in the past, and especially now. "Forget about illness," I tell myself, "Don't worry and keep going!" Life depends on the person. Don't worry about the future. God will take care of you. Keep yourself happy. It is the best medicine!

The End

NOTE: This interview of Mary Stusek was videotaped on August 11, 1979 in Cleveland, Ohio by Kenneth and Irene Odorizzi.

**Anna L. Hodnik:**  
Youth Director

### Attention Junior Members:

Last year I tried to get you junior members to participate in the Slovenian Women's Union through writing articles for the ZARJA. I offered monetary awards for any contributions. The results weren't too great. One member, Kathy Nusko, Br. No. 2 Chicago was the only one who contributed several articles.

This year I decided that I would ask for specific topics or events that I would like you to write about. May be if I give you the ideas then you will be more inspired to write.

Since we have to meet certain deadlines for each issue of ZARJA, I am thinking ahead of Mother's Day. Articles for that issue have to be into the editor's office by **March 31st**. So get your "thinking caps" on and tell us all about the things you like about your own mother and the reasons why you think she is a very special person. Wouldn't she be pleasantly surprised when she reads the May issue of ZARJA and finds something special written about her? I'll bet she would like that better than any gift that you could buy her!

Please get busy and don't put off writing the article because you most likely will forget if you don't do it right away. I will send each a cash award depending on how many entrants I have. Send your articles to me right away: Mrs. Anna L. Hodnik, 706 Summit St., Aurora, MN 55705.

### NO. 95, SO. CHICAGO, IL

There was no meeting in January. Just a reminder that it is that time again if you are in arrears in your dues. Our secretary, Mildred Poropat is ready to accept your comments and your dues. Write to her at 15311 Sequoia, Oak Forest, Ill. 60452, or call her at (312) 687-6434. Also, when you have a birthday, bring along a cake, perhaps a friend or two, and we also ask that the birthday gals hostess the month of their respective birthdays. May be that friend would like to join our branch. Let me know if a loved one

is ill, a death in the family, anniversaries, births, and weddings. Remember, we do care!

I'm deeply saddened by the loss of John Loncar, son of Kate Musa, and brother of Marie Maras, Kate had lost her husband, John Musa, just a short while ago, and another son, Mark, not too long ago. I know that nothing I can write can dull your sorrows since only time can do that — and it will. But we would like you to know that we are thinking of both of you and that you both have our heartfelt sympathy.

On a happier note, we would like to extend our warmest

## Deepest sympathy!

The days go by swiftly and the older we get, the faster they go. We think of all the things we would like to accomplish during the year, and, sometimes we do and sometimes we don't complete them.

Some people have accomplished much by always being involved in civic, fraternal or religious affairs, and organizing women everywhere. In the past few years, I had the pleasure of being with two such women, and seeing them at work. --- Sophie Magayna and Frances Seitz. These tireless and dedicated women have passed away within a month's time. They will be greatly missed in the Cleveland Area for their works and especially for their great personalities. We must now try to continue for them, and say "Rest in Peace" -- your work is finished."

We all extend sincerest sympathies to all the families.

ALBINA UEHLEIN  
Women's Activities

This month we will take up the subject of occupations.

**Learn Slovenian!**

occupation -- **poklic**  
teacher -- **učitelj (ica)**  
doctor -- **zdravnik**  
lawyer -- **pravnik**  
priest -- **duhovnik**  
bishop -- **škof**  
secretary -- **tajnik (ica)**  
scientist -- **znanstvenik (ica)**  
manager -- **upravnik**  
storekeeper -- **trgovec**  
(trgovka)  
actor -- **igravec**  
actress -- **igralka**  
laborer -- **delavec**  
sheriff -- **šerif**  
policeman -- **stražnik**  
sculptor -- **kipar**  
housewife -- **gospodinja**  
nurse -- **bolničarka**  
farmer -- **kmet**  
seamstress -- **šivilja**  
magician -- **čarovnik**

congratulations to Mildred Poropat and hubby John on their 36th. Wedding anniversary. We wish both of you long life, good health, and happiness. Mildred has earned the gratitude and respect of our members as our secretary. She has always served us ably and well. With every good wish, to the two of you for a marriage filled with all the good things in life.

Get well wishes and our prayers to Helen Alb's hubby who underwent a second heart surgery. We hope that the healing process will be fast, so that he can regain his vitality and enjoy life once again.

Our March birthday celebrants are; Catherine Alfirevich, Manda Dosen, Karen and Helen Golich (Treas.) Mary Jurko, Lucy Kopilash, Rose Nowicki, Ann Pave, Ann Pearson, Catherine Placzkowski, Helen Repaich, Beverly Diane Krenc, Viola Spitz, Eva Starcevic, Josephine Zadro, Kathleen Rose Quinn, Catherine Ann Hanson, Virginia Pilarski, Virginia Kwiatkowski, Ann Granich, Marie Zeffiro, Gert Grupka, Mary Childs, Hermina Lakich and Harriet Isek.

The members mourn the loss of our pioneer member, Hermina Lakich, who was called to her eternal rest.

First and foremost she was a devoted wife to her dear husband, and an affectionate mother to her children. She served us in many ways, she was sincere and a loyal member, and self-sacrificing. Her generous instincts will be missed not only by everybody in our branch, but by her loving family, relatives and friends. We feel a keen sense of loss in her passing. To the family, please accept our heartfelt sympathy.

In conclusion, a cordial Happy St. Patrick's Day wish to our Irish members and friends, and to all of our Polish members, especially this year when they will be celebrating the feast of St. Joseph. It is especially welcomed at this time to pray with the Polish people, so that their country can have peace and prosperity once again, and overcome the major disasters that have occurred in their country. And, to all of our members, remember the Solemnity of Annunciation on March 25.

See you all at our April meeting.

MILDRED JAMES



#### NO. 100, FONTANA, CA

A new year has started and new efforts will now be put forth to promote plans for the benefit of our branch. We have always done that in the past but this year is our 25th anniversary and we're going to celebrate the fulfillment of those plans to the fullest measure.

Our officers' roster remains the same as last year. Pres. Anne Kapel, Vice-Pres. Celia Horzen, Sec-Tres. Rosemary Mlakar, Rec. Sec'y Marie Arneson, Slovenian Reporter Jean Kurilich, auditors Marie Arneson and Elizabeth Marinovich. Guess who's the English reporter? Corinne, nobody listens to me when I say "try a new reporter!" So, this means that you're looking at another year of submissions from a crotchty stara baba! (Hurray! C.L.)

Our branch happily contributed towards the Slovenian Miner's project and trust that Fr. Stalzer will receive generous funds needed to complete this memorial dedicated to the preservation of our heritage and the work of our Slovenian immigrants.

Happy birthday to all January and February celebrants and especially to my teta Julka.

Mary Roso and Wilma Franciskovich of Br. 45 in Portland, Oregon, president and secretary respectively, sent complimentary words to us upon learning of the State Convention in Fontana. We thank them heartily. It's so nice hearing from other branches. Keeping in touch gives one such a warm feeling.

We also heard from Mary Ulchar. She's thousands of miles away but still a member of Br. 100. We missed your visit this year, Mary. I've just got to be a little bragadocious and tell you that my ice is only in the refrigerator and I'm flooded with sunshine instead of snow. Remember, Mary?

Our president, Anne Kapel, has been very busy and very happy with her mom, Mrs. Mary Braddock from Cleveland and her aunt, Josephine Buchar from Joliet. They have been visiting her since Thanksgiving. Anne also had a circuit judge surprise the family with a visit on Christmas day. No, he didn't come there to imprison Anne! She's a real nice, honorable and law abiding citizen. Oh, I neglected to tell you that he came all the way from Peoria, Illinois and his name is Robert Buchar and he's Anne's uncle. So, you see, she had a triple treat from Santa. A family dinner was held at her home with fond hopes of a repeat of this occurrence next Christmas!

Ladies, get busy and bring in new members. We need them. The more, the merrier. Best wishes to all from,

EDITH DRAWENEK

#### NO. 101, BEDFORD HGTS., OH

I am pleased to report that all officers shall remain the same for 1982: Betty Matjasic, president, Dorothy Stark, vice-president, Rose Marie Ramacciato, recording secretary, Florence Mirtel, treasurer and Dorothy Kastelic, financial secretary. Auditors are Mary Bradac and Stella Hajek. Thanks, ladies!

Congratulations to Albina Konec on her new grandchild, a baby girl. Albina had to babysit for the new parents and missed our January meeting but still managed to have Dorothy Stark bring in her

*Speak clearly if you speak at all; carve every word before you let it fall.*

*Laughter is the best medicine for a long and happy life. He who laughs, lasts!*

*Kindness is a language which the deaf can hear, the blind can read.*

refreshments. We thank you, Albina!

We have a lucky vacationer in our group. She is Mary Mertle, visiting her daughter Janice and son-in-law, Jim Morgan in Texas. We wish her a great vacation.

We are going to have a spring Arts and Crafts Show on March 20th at Bedford City Hall. Also, on that day, we are going to have a Rummage Sale sponsored by our lodge. If anyone has anything to donate, I will be glad to make arrangements for a pick-up. Please give me a call or any of our officers.

Speedy get well wishes to Stella Hajek who has not been feeling well. Stella had a Merry Christmas with a surprise visit from her son, James, and his family who arrived Christmas Eve and spent a week with her.

Belated wishes for a Happy Valentine's day to all the ladies. God bless!

Your reporter,

DOROTHY SZUMSKI

#### NO. 103, WASHINGTON, D.C.

Our January meeting was very well-attended. This was especially encouraging in view of the fact that this was such a bitter cold day, and we appreciate the fact that so many members would venture out to attend the meeting.

We also appreciate the fact that our spiritual advisor, Father Wadas, took time from his busy schedule and arrived to officiate at the Installation of Officers.

We then proceeded with our regular meeting, discussing old and new business. A few new projects were proposed so we hope to have an interesting year.

Since the formation of Branch No. 103, a few of our members are now deceased. We took a few minutes to recite a decade of the Rosary in their memory. It was decided that we would continue to do this at the first meeting of each year.

Because of uncertain winter weather, we did not meet in February. So, until March, we hope all the SWU members and Slovenian communities will have a safe and healthy winter.

MATILDA AUSICH,  
Recording Secretary

ZARJA—THE DAWN



## "JEZUS SREČA SVOJO ŽALOSTNO MATER"

Ko sem bil otrok, sem rad ogledoval podobe križevega pota na mračnih cerkvenih stenah. V osamljenem hramu, hladnem in tihem, v ozračju, ki je še vse dišalo po jutranji maši, molitvah in kadilu, so podobe oživele, stopile so iz okvirov in so govorile naglas. Njih povesti so bile polne žalosti in hkrati polne tolažbe. Iz daljnih krajev so bile in iz daljnih časov, pa vendar so bile tako žive in resnične pred menoj, kakor bi ne mogla biti nobena zgodba, ki bi se vršila ob belem dnevu, telesno in šumno vpriči mojih oči.

Gledal sem oblačila, kakor jih ljudje takrat, za mojih otroških let niso več nosili, halje in jopice bele, rdeče, pisane, s trakovi in pentljami našarjene, ali vendar se mi ta oblačila niso zdela prav nič tuja in neznana, temveč čisto domača, kakor da bi jih srečaval na cesti vsako uro.

Videl sem obraze divje, zagorele, krivonose, žehteče brezsrčnost, zlobo in sovraštvo, pa se jih nisem bal, mi nikakor niso bili razbojniki iz Jutrove dežele, ki so prišli žalit in ubijati, kar je bilo ljubega mojemu srcu. Zdelo se mi je, da sodijo zraven h Kristusu in Materi božji, kakor senca poleg luči in da bi te silne povesti ne bilo brez njih. Razložil sem glasove, nikoli zaslišane, iz brezna vpijoče, krik in vrišč, zasmeh in zmerjanje in joj žensk iz Jeruzalema. Nobene besede nisem razumel, ali vse sem občutil in presunile so mi dušo.

Tako sem hodil v svetem mraku od postaje do postaje ter sem gledal in poslušal živo zgodbo, ki mi je bila zmerom draga in zmerom strašna.

Sredi med zagorelimi, kričečimi obrazi se je tiho svetilo lice Njega, ki je nesel težki križ. Takrat še nisem videl njegove lepe brade, od krvi in prahu oskrunjene, nisem še ugledal njegovih velikih, mirnih, svetlih oči, ki so vse spoznale in vse vedele. Mislim sem, da je majhen, ubog otrok, ki so mu bili brez usmiljenja naložili breme, desetkrat večje od njega, saj je omagoval pred njim celo močni Simon iz Cirene.

Bos je bil Otrok, ki je nosil križ in tudi nog njegovih, teh sirotnih, prej tako belih se je držala strjena kri. Roke so objemale strašni les in rokavi rdeče halje so se vili nazaj prav do komolcev, da so se svetile v soncu čiste otroške lakti, in še na teh čistih laktech so cvetele rdeče kaplje kako mak na polju.

Na glavi je nosil venec, iz trnja spleten, izpod katerega je kakor iz stoterih kanglic brez milosti lila bolečina na čelo, na lica in na oči, da je zasenčila njih nebeško luč, in celo na ustnice, te med vsemi vekomaj blagoslovljene.

Med štirinajsterimi podobami, ki so se vrstile po mrzlih stenah v mraku in tišini ter se prijazno in odkritosrčno pogovarjale z menoj, kadar sem bil z njimi sam, je bila mojemu srcu najbližja četrta postaja, tista, kjer sreča Jezus svojo žalostno Mater.

Tudi ona, Mati božja, je imela čisto otroški obraz. Droben je bil, zelo ozek, bel in dvoje velikih oči je sijalo iz njega; kot dvoje globokih jezer, v katerih se je trepetaje ogledovalo visoko sonce. Oblečena je bila v dolgo sinjo haljo, prepasano s širokim temno modrim pasom in sinjina je odsevala na licih, da so bila še bolj nežna in bleda. Na neki podobi v stari vaški cerkvi je imela srce presunjeno s sedmerimi meči in, ko je stopila iz okvira, so se narahlo zazibali in stresli teh mečev jekleni ročaji, ki so imeli obliko križa in kaplja krvi je kanila iz srca.

Ta ozki, beli obraz je pričal brez solz in brez besed: "Čigava bolečina je večja od moje?"

Ob poti je stala, ko je prišel mimo. Prišel je mimo silen oblak, ki se je vzdignil do nebes in jih je zatemnil. Ta oblak je bil rdeč prah, kri je vpila do nebes. In vse je utonilo v njem, vse je izginilo, ničesar več ni bilo, on sam je bil, prav sam v tem neizmernem krvavem oblaku. Otrok je bil, ki je objemal težki križ. Omahoval je pod njim, opotekal se in padal, da se je zasolzil kamen, ko je poljubil njegovo čelo. Tako je šel v neusmiljeno smrt.

Kakor seže bela roka v noč, je segel njen pogled do njega, se je iz jezera njenih oči prelilo sonce v sonce.

"Sin moj, ti ljubi otrok moj!"

Komaj je videl to roko, to lice, te oči, komaj je slišal ta glas, ni bilo trpljenja več, ne trnovega venca več, ne križa več. Visok in lep, brez krvi in ponižanja je stopil k nji, da bi jo potolažil, ker njena bolečina je bila večja od njegove.

Zdaj v tem strašnem času, ga vidim živega tik pred seboj, vidim ga tisočkrat in stotisočkrat. Njo vidim, žalostno Mater, tudi njo tisočkrat in stotisočkrat. Človek gre na Golgoto, da bo trpel in umrl in da bo vstal poveličan.

## POSTNI ČAS

*Le pojdi, duša, ti z menoj,  
na božjo pot gremo nocoj,  
na božjo pot na goro,  
na goro visoko.*

*Še tam boš vidla duša ti,  
kaj Jezus tam za nas trpi:  
za nas, za naše grehe  
krvavi pot poti.*

Narodna

ANA GABER:  
ŠT. 2, Chicago, IL

NAŠA SLOVENSKA  
DEDIŠČINA

*“Ko bi mi le enkrat rekel,  
da me ima rad...”*

*Ko sem bila še dekle, sem premišljevala, ali bi mogla biti srečna v takšnem zakonu kot je bil na primer zakon mojih staršev. Nikoli se ni nista kregala. A meni to ni dovolj. Zakaj si nista izkazovala več ljubezni? Včasih sem mami to tudi rekla, pa mi je kratko odgovorila: Neumna si, ko se boš omožila, boš videla, da je treba delati in štediti, če hočeš kaj imeti, potem ti ne bodo hodile več po glavi takšne neumnosti.*

*Pretekla so leta. Poročila sem se. Vsi sorodniki so mi prigovarjali, češ pošten in priden fant je in hišo ima, pa tudi k maši gre vsako nedeljo. In vendar... Ko bi mi le enkrat rekel, da me ima rad; ko bi me le enkrat poljubil z ljubeznijo, ne s strastjo. Vsak mesec mi prinese zasluženi denar — pa brez besede. Ko bi me pri tem vsaj prijazno pogledal, bi bila zadovoljna. Saj končno za jed se potrebuje malo; če je človek že v letih, pa še manj. Mislila sem, češ ko bom starejša, mi takšne stvari ne bodo hodile po glavi. Pa kljub temu, da imam veliko otrok, se v tem pogledu se nisem nič spremenila. Kakšno življenje! Velika hiša, veliko otrok, veliko dela in zvečer vsa utrujena! Ni časa ne za branje in ne za molitev. Kaže, da si na svetu zato, da veliko narediš. Ali ni sv. Pavel rekel, da vse drugo brez ljubezni ni nič, in da bo končno le ta ostala?*

*Z veseljem pričakujem odgovora,*

*Marija*



Maksim Gaspari

## *Spoštovana gospa!*

Razočarani ste nad zakonskim življenjem, ker po vsem videzu v njem ni ljubezni, ali pa vsaj ne take ljubezni, kot bi jo vi radi in ki ste jo po pravici pričakovali. Da vas do neke mere in na nek način mož vendarle ljubi, tega najbrž ne boste mogli tajiti. Skrbi za vas, dela zato, da se more družina lepo

preživljati kljub velikemu številu otrok. To je končno le neki znak ljubezni. Ko bi vas prav nič rad ne imel, bi najbrž tudi ne vzdržal ob vas. A vi samo s takšno ljubeznijo niste zadovoljni. Vas ne dela srečne. In mislim, da imate prav, ko tako čutite. Vi ste se zakon predstavljali kot intimno, globoko, dosmrtno prijateljstvo z vašim možem. Prijateljstvo, ki naj bi vaju družilo duhovno, čustveno in celo telesno. Vi niste stopili v zakon samo za to, da bi dobili v svojem možu varuha, tudi ne samo za to, da bi vam dal otroke, ampak predvsem, da bi vas s svojo ljubeznijo osrečil, kakor ste vi želeli osrečiti njega. To ni sebičnost, če ste šli s tem namenom v zakon. Bog je dal zakonu tudi ta namen, da se zakonca medsebojno osrečita. Sad in priča medsebojne ljubezni pa naj bi bili otroci.

Vaš mož vam ljubezni, kakor jo vi želite, ne izkazuje. Njegova ljubezen do vas, če že obstoji, gotovo ni posebno velika. Močna ljubezen se nujno izrazi tudi na zunaj; in sicer na tisoče načinov in ob tisoč priložnostih. Kdor res ljubi s srcem in dušo, ta ne more skrivati svoje ljubezni v dnu srca, jo nujno kaže tudi na zunaj. Takšna je narava človeške ljubezni! Kako matere božajo, poljubljajo in objemajo svoje otroke. Kar ne vedo, na kakšne načine naj bi dale duška čustvu svoje ljubezni, katerega je polno srce. Podobno je med fantom in dekletom. Neprestano bi hotela biti skupaj, kar ne veda, kako bi pokazala drug drugemu svojo srčno naklonjenost. Tako je tudi med zakonci, ki se imajo resnično radi, čeprav seveda precej odvisi tudi od temperamenta — narave in okoliščin posameznikov.

Kjer ni nobenih zunanjih znakov ljubezni, tak po pravici sklepamo, da tudi ljubezni ni. Človek je pač ustvarjen za srečo, to pa prinese končno le ljubezen. Saj bodo tudi naša nebesa, torej naša končna sreča, obstajala bistveno v ljubezni med Bogom in človekom. In ker je Bog neskončno dobro bitje, bomo dokončno srečo našli šele v Njem, v njegovi ljubezni. Kakor pa nebesa obstoje v ljubezni, tako pekel obstoji v njenem popolnem pomanjkanju.

Od same ljubezni se res ne da živeti, a še manj se da srečno živeti od samega kruha. Človek predvsem potrebuje srčne hrane in ta je predvsem ljubezen. Brez vsaj najmanjše ljubezni nihče ne more živeti srečnega življenja. Človek je pač ustvarjen od Boga in za Boga. On je pa Ljubezen!

Zavedam se, da s temi vrsticami nisem rešil vašega problema! Tega more rešiti pravzaprav le vaš mož. Morda bo te vrstice bral tudi on in se mu ob tem prebudi vest. Bog daj! Če ima vas še rad, potem upam, da vam bo začel to ljubezen tudi na zunaj izkazovati in vas s tem osrečiti. Če je pa v njegovem srcu ugasnila ljubezen do vas, tedaj je stvar seveda težja in resnejša. Mogoče je, da se ljubezen znova prebudi. Z dobro voljo in s prizadevanjem bosta lahko doživela tudi ta čudež. Zakramentalna milost svetega zakona deluje ves čas vajinega skupnega življenja, če sta jo le pripravljena sprejeti in z njo sodelovati.

V tem primeru bosta celo na morebitnih razvalinah svojega zakona lahko zgradila novo, trdnjšo in lepšo ljubezen, kot je bila prva.

**Duhovno življenje**

P. Atanazij Lovrenčić ofm:

## MIR JE BOŽJI DAR

Karkoli živi in raste, rabi mir za razvoj; kmet vseje seme v zemljo in potem pusti pri miru to seme, da lahko vzklije, raste, dozori in prinese dober sad. Če bi poljedelec zmiraj brskal okoli tega semena, zrno ne bo obrodilo. Prav tako je pri otroku; da se normalno razvije in raste v zrelega človeka, rabi mir; če bo zmiraj prepir in sovraštvo okoli njega, ne samo da bo tak otrok postal živčen, v tolikih stvareh ne bo napredoval, kar je nujno za zrelost! — Isto je tudi med narodi. Bog ima pod nebom najrazličnejše ljudi; vsi spadamo v človeško družbo. Vemo pa, da nas greh razdvaja; zaradi sebičnosti in sovraštva nastajajo razpori, da celo vojske med posameznimi narodi. Posebno dan

danes, ko je človeštvo tako napredovalo v tehniki, imamo orožje, da lahko uniči cele narode in zastrupi zemljo in zrak za bodočo generacijo. Sveti Oče nas svari in opominja, naj bi človeštvo vendar prišlo do pameti in se obrnilo nazaj k svojemu Stvarniku, kajti: "Vojna je smrt", kot je sam rekel v svojem nagovoru v avgustu 1981. Z vojsko ni nič pridobljeno, a vse izgubljeno.

Vsak izmed nas je odgovoren za stanje na svetu. S tem da te je Bog ustvaril in postavil na ta svet, ti je dal tudi določeno odgovornost. S svojim življenjem kličemo na človeštvo blagoslov ali prekletstvo. Zgodovina nas uči, ko se je človeštvo obrnilo od Boga, ga je On klical nazaj; čestokrat je rabil "šibo vojske" da bi ljudje sprevideli svojo zmoto. Vprašanje današnje dobe je: Ali bomo Boga res prisilili, da bo moral seči po šibi, ali pa se bomo prej spametovali in spoznali božjo dobroto, ki nam jo skazuje v daru miru. Prav to leto praznujemo 800 letnico rojstva Sv. Frančiška Asiškega, moža miru. Posnemajmo ga in prosimo često Boga, kot je ta veliki mož često molil: "Gospod naredi me orodje svojega miru!"

## D O P I S I

### NEUSMILJENA ZIMA

*Ta kruta mrzla zima se je razsrdila,  
v led je uklenila ves naš kraj  
nemila;  
nič se ne ustavi, kot da je zakleta,  
nemilo s snegom nas ometa.*

*Res te ne razumem zakaj bi huda  
bila,  
kot da prišla je iz pekla si svet  
oledenila;  
z jezo in sovraštvom viješ čez  
poljane,  
ali je mogoče, da tvoje sile so od  
Boga poslone.*

*Pa če bolj premislim — Njemu je  
mogoče,  
nam pošlje hudo zimo — al'  
poletje vroče;  
zaslužimo, da huda zima je od  
Boga poslana,  
to je kar verjetno — nismo vredni,  
da padala bi mana.*

*Oh, le Boga prosimo, da kmalu  
bo vstajenje,  
Njega, ki za nas trpel je — za  
odrešenje zemlje;  
zbudil bo naravo z njo še srca  
naša,  
mi čakamo nestrpnost — prosimo  
naj nič več ne odlašaj.*

MARY MURN

### ŠT. 14, EUCLID, OH

Sedaj ko bodo daljši dnevi in boljše vreme, pridite na sejo, ki je prvi torek v mesecu ob sedmih zvečer na Recher Ave. Sedaj je tudi čas, da poravnajte članarino, da ne bo treba tajnici po pošti in po telefonu vas opominjati, ker to vse precej stane in je tudi zamudno delo.

Obilo sreče želimo Bewerly Pecek in Dr. La Maida, ki sta se dne 10. jan., 1982 poročila. Enako naše čestitke Mr. in Mrs. Joseph Bajec ob 50 letnici zakonskega življenja. Za zlato poroko jima želimo vse najboljše!

Bolne članice so naslednje; Elma Trček, Jane Lube. Njima in

vsem bolnim sestram želimo hitro zdravlje.

Umrle so članica Mary Brul — Kusar in Zofi McDougol ter mož od Mary Kokal. Naj v miru počivajo. Družinam pa naše spožalje.

Vse tiste, ki praznujete svoje rojstne dne, pa sprejmite naša voščila še za mnogo zdravih let.

Pozdrav vsem članicam SZZ po Ameriki.

Poročevalka MARY

### ST. 17, WEST ALLIS, WI

Sporočam, da je bila glavna seja zanimiva. Udeležba je bila številna in vse je šlo gladko in po redu. Slišale smo poročila o letu



## CHARTERHOUSE INN

• 150 Rooms & Suites

- Restaurant & Lounge
- Banquet Rooms
- Business Meeting Rooms
- Ballroom
- Sauna • Game Rooms
- Enclosed Swimming Pool with Terrace Bar
- Whirlpools
- Exercise Room
- Barber Shop

24800 Euclid Ave.  
Euclid, Ohio

261-0300



*Bilo je krasno zimsko jutro, ko smo položili k večnemu počitku mojega soproga,*

## JOHN PACHAK.

*Dne 17. decembra, 1981 je izdihnil svojo plemenito dušo. Podlegel je raznim boleznim. Bil je star 96 let, toda še vedno bistre glave in dobrega spomina.*

*Rojen je bil dne 3. sept., 1885 v vasi Zapotok pri Želimlju. Poročila sva se v Pueblu, dne 26. junija, 1911 v cerkvi Marije Pomagaj. Poročne obrede je opravil č.g. Ciril Zupan. Pokojni je bil ustanovni član pri zidavi nove cerkve M. Pomagaj na Besmer.*

*John je bil zelo dobrega srca in je rad vsakemu pomagal. Bil je član slovenskih in angleških društev, ki so se lepo poslovali od njega. Mnogi so ga pospremili na zadnji poti. Naša iskrena zahvala velja vsem, posebno tudi članom Eagles št. 145 Arie, ki so sprejeli nositelje krste in častno stražo pogreba, Ladies Auxiliary, Order of Eagles in sodelavkam, ki so poslale jedila na dom, dalje Lodge št. 3, Slovan za društveni obrednik, ki ga je čital John Kogovšek, č. g. župniku Blaine Beble, šolskim sestram St. Mary's šole in sestram St. Mary Corwin bolnišnici za trud in pozornost. Hvaležni smo vsem za številna darila za sv. maše, za cvetlice, obiske in izraze sožalja. Iskrena zahvala gl. preds. Mary Muller in urednici Corinne Leskovar za sožalja. Za vedno nam bodo v hvaležnem spominu obilni darovi, katere so darovatelji poklonili za sklad proti srčnim in rakastim boleznim. Vsaka svota je bila poklonjena po želji darovalcev. Hvala podr. št. 66 ter Hetie Strle iz Strabane, Pa.*

*Dragi John: 70 let sva preživela v skupni ljubezni in razumevanju. Vse sem ti potožila, sedaj sem sama v hiši. O, kako strašen je pogled na osamelost, ker še vedno mi je živo pred očmi moj dragi sin William, ki nas je nenadno zapustil dne 5. okt. 1980.*

*Spomini naj ostanejo. Ljubi soprog John in 5 otrok naj pri Bogu uživajo večno srečo. Naj uživajo večno veselje, nam pa naj bodo v tolažbo v najtežjih dneh življenja.*

*Tvoja žalostna žena ANNA PACHAK,  
sinaha ELSIE PACHAK,  
6 vnukov in 10 pravnukov  
ter ostalo sorodstvo.*

*Marca, 1982, Pueblo, Colo.*

1981 ter ukrepale kaj vse bi storile v tem novem letu. Pristrčna hvala vsem, ki ste se seje udeležile ter pokazale da vam je Zveza še pri srcu.

Izvolile smo zopet naš izvrstni stari odbor in smo zasigurane, da nas bodo modro vodile še naprej. Čestitamo! Lahko ste ponosne, da Vas imamo tako rade in hočemo, da bi ostale odbornice še in še.

Kakor vsako leto, ne bomo imele sej junija, julija in avgusta. Dne 27. in 28. marca gremo v Chicago na Midwest Bowling tekme. Ako hočete z nami, pokličite tajnico, da vam zasigura vožnjo. Girls, želimo Vam veliko uspeha pri kegljanju.

Sklenile smo, da bomo imele zopet žrebanje v jeseni, da si opomoremo pri naši blagajni. To je naša edina prireditev in smo zelo hvaležne, da vse tako navdušeno sodelujete.

Pristrčna hvala in se priporočamo še za naprej.

Za častno mater leta 1982 smo navdušeno izvolile go. Mary Coffelt. Čestitke Mary! O tem

bomo več poročale pozneje.

Vsem, ki Vas je zima potrla na eden ali drugi način, želim, da bo pomladno sonce pozdravilo, kar je zakrivila ta huda zima. Tudi jaz sem jo dobro dobila, ko sem padla pred cerkvijo na ledu. No, pa Bog me je obvaroval zlomljenih kosti, — ampak moja glava je dobila precej.

Pristrčno pozdravljenje,

MARY MURN

### ŠT. 68, FAIRPORT HRB., OH

Čas neskončno hiti mimo nas, časa ne moremo ustaviti. S časom se tudi naša življenska pot pomika k kraju. Staro leto je šlo že med staro šaro, stopamo v Novo leto z željami, da bi bilo le zdravo, tako smo si voščili prvi dan, ko smo ga nastopili. Božje Dete naj nam deli sreče, milosti.

Do Novega leta smo bili še kar zadovoljni z vremenom, skoro nič snega. V jutru prvega dne v letu 1982, nam je zlato sončeče pokukalo skozi okna v naše domove in nam voščilo srečno Novo leto. In še nekaj dni je bilo sončnih, da je prišla temperatura

do 51 stopinj Far.; okoli 8, januarja se je pa tako spremenilo, da je prišlo do 10 stopinj Far. pod nično. Snega nam pa nakidalo, da imamo cele gore ob dovozu do hiš.

V novembru se nisem udeležila naše seje, ker sem bila v bolnici na operaciji radi žolčnih kamnov in prav tako tudi ne v decembru, sem bila še pod zdravniško oskrbo. Mož mi je gospodinijil in kuhal, za praznike sem pa že jaz prevzela kuho. Sedaj pa pravi da je job (delo) zgubil in rad mene pokomandira v kuhinji. Hvala Bogu, da je job (delo) zgubil in rad mene pokomandira v kuhinji. Hvala Bogu, da se je vse lepo steklo z mojo operacijo.

Naše sestre so se me lepo spominjale z bodrilnimi karticami, dobrimi željami, cvetlicami in obiski za časa mojega bivanja v bolnici. Vsem pristrčna hvala, tudi za darilo od podružnice.

Kolikor sem dobila informacij od članic, ko so imele še v novembru sejo in volitve za novi odbor; je ostalo vse po starem v

odboru, zdi se mi nepotrebno, da jih po imenu opisujem.

V decembru pa so imele Božični party v restavrantu Henka Zalar, upam da ste se dobro imele.

Mary Modic pa se je umaknila zimi še pred Božičem in odletela v solnčno Californijo, k družini svojega sina Frenka, ostala bo tam (do marca. Ravno ko je prišla tja se je sin Frank vrnili iz bolnice, kjer je imel operacijo srca in je kar srečno prestal operacijo.

V Božičnih praznikih me Jennie Lagina pokliče, tako z vzradosčeno novico, "telefon sem dobila iz domovine, rojstne hiše; dve nečakinji od mojega pokojnega brata hčerke so me klicale, kako milo je bilo pri srcu, nehote so mi spolzele solze po licu od ginjenosti; Kje je moj mili dom." In to je iz vasi Dane pri Ložu in Staremtrgu. Neverjetno velike spremembe od kar je Jennie odšla iz Domovine. Tudi jaz spodaj podpisana, sem dobila telefon od moje nečakinje, to pa iz Ljubljane, in to kod za vsak Božič.

Tudi Jennie Mohorčič je bila v bolnici, sedaj je že okrevala, se pa že veseli, da bo poletela v Florido, obiskati svoje prijatelje in njeno svakinjo Kristino Kebe.

Nič kaj dobra novica pa ni od Mrs. Fani Pillar, da je tako nesrečna, da so ji morali v Cleveland Clinic, nogo pod kolenom odrezati in to v takih letih. Vse nas je ta novica pretresla. Sočustvujemo Fani. Dobri sin Henrik jo bo vzel na svoj dom v oskrbo.

Pretečeno nedeljo na 17. januarja smo imeli Novo mašo pri naši farni cerkvi St. Mary v Painesville. Novomašnik je Č.g. Robert Kropac sin Mr. Mrs. Kropac iz Painesville. Kljub hudemu mrazu se je udeležilo precejšnje število ljudi. Tudi midva z možem sva se udeležila, ker take slovesne maše niso pogosto.

V januarju so se veselile rojstnega dneva Bigley Christine in Mary Mahne.

V februarju pa so praznovale prav tako rojstne dneve, Bende Geogine, Jopko Mary in pa naša zapisnikarica Malči Južna.

Ko bo ta Zarja izšla bo že mesec marec in želim vsem Jožicam, Pepcam in Jožetom vse najboljše k Vašemu godovnemu praznovanju.

In vsem, ki čitate naš mesečnik Z a r j o Vas lepo pozdravljam.

JULKA KLAMMER

## VOŠČILO JOŽICAM

Ivan Pavlič, st.

**Nabral sem skromne rōžice,  
ko godujete dve Jožice.  
Naj zdravje vaju se drži,  
in sreča tja do konca dni.**

**V pomladi prav vse brsti,  
pa naj še v vaju vzvalovi.  
Radostno pojta si na glas,  
da bo še drugim kratek čas.**

**V valčku zavratita se,  
saj urnih nog so še možje,  
zato veselo naokrog,  
ne šparajta si čednih nōg.**

**Naj v lepi, sončni Prihovi,  
pradedov šega ne zaspi.  
Naj radost v srcih vsem žari  
in vince v čašah zaikri.**

## MLADA BREDA

Povest  
dr. Ivan Pregelj

I del.

5. Saj ne zna kuhati.  
—Nadaljevanje—

»Ali se ti zdi dobra?« se je nasmehnila žena, »ali res?«

»Res!«

Ona se je obrnila proti vratom. Iz kuhinje je bilo čuti glasno vikanje.

»Ali že greš?« je vprašal on.

»Grem,« je odvrnila, »moram pomagati Marjanici!«

»Ti,« se je nasmehnil mož, »ali se hočeš materi prikupiti? Le pridno Anica!«

Anica je smehljaje se prikimala in šla. Našla je v kuhinji Marjanico vso divjo in vpijočo na Nežo, ki za svoje dobro tudi ni molčala.

»Šest sem ti jih dala,« je vikala Marjanica.

»Pet si jih dala, pa jih šteje,« je vihtela Neža šop žlic proti Marjanici.

»Izgubila si eno, pa lažeš sedaj. Moj Bog, slabši si ko otroci, prav nič se ne smem zanesti nate. To je vse samo radi te neumne glave. Tistih par las si žge, da bi pa delala, seve! In še, v kar jo človek prisili, napravi narobe, —« se je usipalo Marjanici iz ust tako hitro in glasno, da Neži ni

preostajalo drugega, nego cepetati od nestrpnosti z nogami in vihteti z žlicami. Ko pa se je Marjanici zaletelo, je hipoma porabila to priložnost Neža.

»Narobe seve. Kaj pa ti, kaj, ki devlješ česen v ješpren? O, le prašaj Krivca. Je rekel, da naj se mu še enkrat to pripeti, je rekel, da veš — česen v ješprenu —«

»Kaaj?« je zatulila Marjanica posluživši se desnega ušesa, »to si napravila ti, nalašč ti in ti, ti. Ali zdaj veš?« Ti zlobna, grda poniglavka ti, zanikarna, česen v ješpren! Ste slišali kdaj kaj tekega, ljudje božji, ste slišali?«

»Marjanica!« je bilo čuti iz sobe, in v hipu se je Marjanica umirila. Ta hip je prišel za Anico, ki je bila stopila preje v kuhinjo, Juri. Iz sobe je bilo čuti drugikrat:

»Marjanica!«

»Ali mene hoče?« je vprašala Marjanica Jurija in Anico.

»Tebe, tebe!« je škodoželjno prikimala Neža. Marjanica je šla v vežo in onstran v sobo in pustila vrata odprta.

»Danes je mleko zopet prismojeno!« se je hudovala Katra onstran.

»Ježeš, pa ni mogoče,« se je začudila Marjanica.

»Pa je,« je sitnost stresala Katra, »kaj le treba, da mi tu pogrinja kakor v gostilni. Bi raje mleko prav ogrela, pa ne teh gosposkih komedij.«

Anica je začutila, da ji stopa kri v lice. Skoro šepetajoč je vprašala Jurija: »Ali res diši?«

»Pojdi no,« je odvrnil mož in ji stisnil roko, ko je vstopila Katra in za njo Marjanica.

»Nekam prehlajena sem, nič ne morem vedeti. Premočno mleko je, predobro,« je govorila Marjanica in niti pogledati si ni upala Anice.

»Z levico ste vstali, mati!« se je oglasil Juri. Katra ga je namenoma preslišala in se obrnila proti Neži.

»Kaj pa s teboj in Marjanico, kaj? Ko dva jesiharja vpijete. Zapomni si ti, Marjanica, da ne misli, da smo vsi gluhi, če si ti! Neža, kateri delajo steljo?«

»I, no,« je pripomnila Neža, »saj so vedno isti.«

»Vedno isti,« se je zopet razjezila Katra, »ali je to odgovor?« Pogledala je na Anico in Jurija, češ, le nikar se mi še ne izgubita, sta vidva ravno taka zanikarneža; nato je pokazala na prazno posodo za vodo in velela: »kaj, bom jaz nosila vode mesto tebe, Neža?« Moliče se je pobrala Neža s posodo.

»Kaj pa ti, Marjanica,« se je obrnila nato Katra k dekli.

»Po krompir pojdem v klet in po obelo!« je rekla na desno uho prisluškujoča Marjanica. Katra pa je stopila na vrata in se obrnila k Juriju.

»No, kaj pa zdaj? Pojdi malo pomagat v senožet ali pa razkolji tiste čoke za v peč. Saj vidiš, da hlapci nimajo časa.«

»Grem v senožet, je odvrnil Juri in odšel z materjo, da je ostala Anica sama, dokler ni prišla Marjanica z obelo in se nato vrnila po krompir.

Tresoč se in tih je prilezel od nekod taščin brat Luka in zlezal za ognjišče ter voščil Anici dobro jutro. Anica, ki je bila vzela obelo, da jo razseka, je pustila isto in mu nalila skledo zajtrka. S tresočimi rokami je prijel starec posodo.

»Ali vas zebe? je vprašala Anica.

»Kaj ne bi, če pa piha pod streho vso noč!« je odvrnil mož.

»Zakaj pa ne spite v oni sobici gori?«

»Ta je za jabolka in zelje,« je pripomnil pikro, »zelje zmrzne in škoda bi ga bilo, Luke pa ni škoda!« Nato je mož prinesel skledo na usta in pil. Potem je vstal in lezel izza ognjišča in godrnjal: »Vsaj za pipo tobaka da bi bilo vedno, pa še tega ni, in če je, pride in krči, da bom zažgal.« Tako govoreč sam s seboj je šel na dvorišče. Anica pa je začela narezovati obelo. In tedaj je slišala Tomažev glas iz dvorišča:

»Kaj? Tobaka bi rad? Glej, Luka, tam je oren. Naber listja in ga posuši. Ne diši ravno dobro, a za silo je tudi in kadi se prav tako.«

»Ali že spet kaj berači,« je zaslišala nato Anica glas Katrin, »kaj bi zopet rad, kaj?«

»Luka ne bereči,« se je norčeval Tomaž, »ali neumen ni, živel bi rad grofovsko, gosposko.«

»O saj bi lahko, pa je vse zapravil,« je pripomnila Katra in s tršim glasom je dostavila: »Poberi se, postopač.«

Nato je Anica slišala, da sta se hlapec in Katra približala hiši. Anica je rekla: »Ali imaš kaj hudo dela?«

»Že gre,« je pripomnil dvoumno hlapec.

»Preobleci se,« je velela Katra, »pa doli k Cerarju stopi, naj zapreže.«

»Tisto pa,« je dejal fant, »pravzaprav nisem nič kaj vreden danes. Se vsaj izzračim.«

Katra je stopila v kuhinjo. Anica je rezala slanino in se ni ozrla na njo, ko je pristopila.

»Za kaj pa bo to?« je vprašala tašča.

»Za kosilo!«

»Kaj? Za kosilo?« je zastokala tašča, »no, ti pa znaš, ali je to za en obed. To je za trikrat, ljuba moja. Lepo boš gospodarila.«

»Saj nas je petnajst danes,« je ugovarjala Anica.

Tedaj je vstopila Marjanica. Katra je potegnila Anici nož iz rok in oddelila del obele.

»To je za patnajst!«

»Zelje pije obelo,« se je pritaknila Marjanica, »pa sem urezala nekaj več!«

»A tako, to je za zelje,« je s še vedno ogorčenim glasom dejala Katra Anici, »zakaj pa tega ne poveš?« Nato se je obrnila k Marjanici:

»Za me in Tomaža ne pripravljaj nič.«

»Kaj?« je klicala Marjanica za odhajajočo. »Zdaj pa delaj, če pa ne vem kaj. Kaj je pa rekla?«

Anica ni pazila na njeno vprašanje.

»Ali ste tudi vi gluha,« je očitala Marjanica. Anica ji je obrazložila reč.

»Kaj?« se je začudila Marjanica, »ne bosta jedla, ne bosta? Tomaž ne bo jedel? Seveda, objedel se je in bi rad prebiral.«

»Ne, ne,« je mirila glasno Marjanico Anica, »doma ju ne bo, z doma gresta.«

»Aha,« se je še glasneje zgražala Marjanica, »tako, tako. Z doma gresta hlapec in gospodinja. Na božjo pot. Menda. Tomaž hodi vsak dan na božjo pot k Cerarju na vino.«

»Lepo te prosim, Marjanica,« je prosila Anica, »govori tiho. Naj greste, če so opravi. Toda ne kriči!«

»Ali kričim?« se je zelo začudila dekla in umolknila. Zunaj je bilo čuti žvižg in Tomažev glas:

»No, Sultan, pojdeš z mano? Pa kakšen si, potep, so te Lahovi spet malo potrgali.« In nekaj hipov zatem je vstopil Tomaž z velikim psom v kuhinjo.

»Le lepo kuhajte vidve,« je dejal modro in pomežiknil Anici. Marjanica pa se je ustopila predenj:

»No, zal pa si, zal, da le zamazan ne bi bil tako.«

»Kar očistila me boš!« je odvrnil Tomaž.

»Seveda,« se poslužuje desnega ušesa Marjanica, »očistila bom krompir, pa ne tebe!«

»Ena me bo, ali ti ali Anica!«

»Kaj?« ni slišala Marjanica.

»No, Anica,« je pristopil hlapec. »To ne boš že naredila.«

Anici je udarila kri v lica. Silno zoprni ji je bil nadležni človek. Ali premagala se je in dejala:

»Če pa imam mastne roke, naj te Marjanica.«

»Ti me boš, Anica,« je silil hlapec, »zato ker se tako braniš.« Dvignila je svoje lepe, resne oči in ga premerila od glave do nog, da mu je izginil zasmeh z ust.

»Kdaj čisti gospodinja hlapcem obleko?« se ji je izvilo iz valujočih prsi.

»Če tako misliš, seveda —« je pripomnil in se zasmeljal. Anica se je ozrla, za njo je stala Katra, in iz njenih drobnih oči so švigali bliski jeze in zloželjnosti. Katra je pristopila k Tomžu in rekla:

»Naša gospodinja je prevzetna. Da pa ne porečeš, Tomaž, da ti gospodinja ne sme izkazati take dobrote, te očistim jaz.« (Nadaljevanje prihodnič)



# "FOR THE YOUNG AT HEART"

## PEN PALS WRITE



### "The Story of St. Joseph"

St. Joseph is the Patron of the Universal Church. He also is the pure spouse of the Blessed Virgin Mary and the step-father of Jesus who was the Messiah. St. Joseph was the descendent of the royal house of David. His profession was as a carpenter in the little town of Nazareth.

Although he was poor in this world's possessions, he was rich in grace and importance before God.

His feast is celebrated March 19th.

There's another feast for St. Joseph. It's on May 1st and named for St. Joseph the Worker.



### "The Story of St. Patrick"

St. Patrick was the Patron of Ireland. He was born about the year 389 A.D. At sixteen, he was taken as a captive into Ireland. He had to serve a heathen master as a herdsman. After he escaped, he was instructed by God to go back and bring Christianity to Ireland. He prepared for his task by studying in the monastery at Lerins, France. He was then ordained at Auxerre, France by St. Anator about 417 A.D.

After having completed apostolic life of labor and prayer, St. Patrick died on March 17, 461 A.D.

That's why the Irish of today celebrate St. Patrick's Day.

Kathy Nusko  
Br. 2, Chicago, IL

## Lent

Hi Boys and Girls,

Prior to Easter Sunday, the Feast of the Resurrection, there is a period of forty days called Lent. This period is set aside for fasting and preparation of Easter Sunday. Lent begins on Ash Wednesday.

On Ash Wednesday ashes are placed on the forehead to remind us that God created us from the earth and when we die our bodies shall return to the earth. It's to humble us, reminding us that although we were placed above the other animals, God is still above us.

During this period of Lent, to show our love for God and to say we're sorry for any wrong doing, we give up something we like or do something we normally wouldn't do that would improve us as persons.

Originally Lent was only two or three days long, but later it was changed to 40, because that's the time Jesus fasted in the desert before being baptized by John the Baptist.

During Lent the Church forbids Catholics over 14 years of age to eat meat on Fridays. This is to help those

## DAVY'S COLUMN

who can't think of anything special to do. There was a time when no meat during any day of Lent was allowed. This meant that products that came from animals weren't allowed, too. For example, eggs, milk, cheese were also forbidden, because they're made from or come from an animal. That's how the pretzel came to be. Pretzels are made from flour and water, neither of which was forbidden. It was one of the few foods allowed during Lent.

The Church law concerning meat and animal products were lessened due to ill health and the fact that during the war years meat was hard to get. Once one got it, since there were few refrigerators as we have to day, the meat had to be eaten or it would spoil. So the church lightened up on this rule with the stipulation the Christians substitute something else instead.

'Til Next Month

DAVY

## SLOVENIAN "RAGGEDY AND ANDY"!

At the Combined Branches Christmas Party for Juniors in Cleveland, Ohio, these two lovely Raggedy Ann and Andy dolls were given away and the lucky recipient was Nancy Reiger. Her grandma, Pauline Klemenc, member of Br. 50 and Marie Prislant Cadet, brought her to the party that was held at the Slovene Home for the Aged on Neff Rd. The dolls were made by Ruth Kolenc on the suggestion of our late officer, Fran Sietz, who had planned the party. The dolls are dressed in Slovenian costumes and with their mischievous faces, look just adorable! Tho the party was the day after Fran's unexpected passing, those in attendance tried their best to conduct it as she would have liked. The remembrance of the happy children and oldsters, and the two lovely dolls, will stay with them for a long time.



Linda, Nancy and Amy Reiger with the Slovenian dolls Nancy won at the party. They are all members of Br. 50.

# INDEPENDENT SAVINGS

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731- 8865  
920 E. 185th, Cleveland, Ohio 44119 486- 4100

## FRED C. DAMES FUNERAL HOME

Joel L. Dames

Mark L. Dames

Jon P. Dames

251 N. CENTER AT CAMPBELL  
JOLIET, ILLINOIS 60435

PHONE AREA CODE 815/726-5211

*A Name to Remember*

## THE BANKERS TO SEE ARE AT



Union National Bank  
and Trust Company

of Joliet

Three locations to serve you

Member F.D.I.C.

## ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES

452 East 152nd St.

6502 St. Clair Ave.

Office

481-3118

Cleveland, Ohio

361-0583

## GRDINA FUNERAL HOMES

17010 Lake Shore Blvd.

531-6300

1053 East 62nd St.

431-2088

## GRDINA FURNITURE STORE

15301 Waterloo Rd.

531-1235

Cleveland, Ohio

Slovenian Women's Union proudly presents:

**Slovenian-International Cookbooks**

Popular for many years:

**WOMEN'S GLORY — THE KITCHEN**

\$5.00

New, just on the market:

**POTS & PANS**

\$8.00

**Books on Slovenian Immigrants and Pioneers:**

**FROM SLOVENIA TO AMERICA**

\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

**FOOTSTEPS THROUGH TIME**

\$6.00

For orders, send remittance plus \$1 postage per book to:

SLOVENIAN WOMEN'S UNION

431 NO. CHICAGO ST.,

JOLIET, ILL. 60435

## ZEFRAN FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD

LOUIS R. ZEFRAN

ELIZABETH L. ZEFRAN

MARILYN E. ZEFRAN

Funeral Directors and Embalmers

CHICAGO, IL 60608

847-6688

## Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave.

Phone: 327-4500

Milwaukee, Wisconsin